

ABRA SUS PUERTAS  
a la  
EXPERIENCIA



CASA JUAN RICO

MATERIALES DE  
ALTA CALIDAD PARA LA  
INDUSTRIA DE LA CONSTRUCCION

**CASA JUAN RICO**

Soc. de Resp. - Capital m\$n. 2.000.000.-

Gral. Artigas 2152 - Bs. As. - T. E. 59 Paternal 0041



GRAN FÁBRICA de BALDOSAS TIPO MARSELLA-TEJAS y LADRILLOS PRENSADOS y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA  
**Alberdi S.A.**

ESCRITORIO y ADMINISTRACIÓN  
SANTA FE 882 - ROSARIO  
U. T. 22936

Premiadas con el Primer Gran Premio en la  
Exposición de la Industria Argentina 1933 - 34

EMPLEE EN SUS OBRAS  
TEJAS Y BALDOSAS  
**ALBERDI**

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - T. A. 22936 - ROSARIO  
o al Representante en Buenos Aires:

**O. GUGLIELMONI**

AVDA. DE MAYO 634 - (Piso 1º) - T. A. 34 - 2792 - 2793

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



FABRICA DE CORTINAS METALICAS

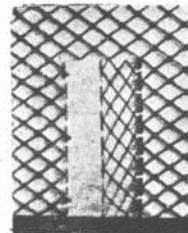
**IOMIETTO**

MARCA REGISTRADA

SANABRIA 2262/78

T. E. 67 - 8555

BUENOS AIRES



LA CASA MAS GRANDE, ANTIGUA Y ACREDITADA DEL PAIS

Con 1 Sucursal y 50 Representantes en el interior de la República

La importancia y organización de nuestro Establecimiento, conjuntamente con la explotación de nuestras modernas máquinas de alta producción (patentadas), nos permiten actualmente abaratar los precios de los distintos modelos de Cortinas Metálicas de nuestra fabricación en la suma de \$ 20,00 m/n. el M2., entendiendo en esta forma contribuir de manera eficaz a reducir el costo de la construcción y propender a las actividades del gremio del ramo, como así también a un mayor desarrollo de la industria y el comercio, en beneficio directo del progreso del país.

		ANTES		AHORA	
Malla Modelo	1. B. .... Standard	el M2.	\$ 73.00	\$ 53.00	
" "	1. B. A. .... —Ref. 1m20—	" "	" 80.00	" 60.00	
" "	Nº 1 .....	" "	" 83.00	" 63.00	
" "	Nº 1A. .... —Ref. 1m20—	" "	" 90.00	" 70.00	
" "	Nº 2 .....	" "	" 83.00	" 63.00	
" "	Nº 2A. .... —Ref. 1m20—	" "	" 90.00	" 70.00	
" "	Nº 3 .....	" "	" 83.00	" 63.00	
" "	Nº 3A. .... —Ref. 1m20—	" "	" 90.00	" 70.00	
" "	Chapa Ondulada .....	" "	" 70.00	" 50.00	
" "	Tablillas Individuales .....	" "	" 85.00	" 85.00	(Condicional)

Patentes en la República Argentina, España, Italia, Uruguay y EE. UU. de Norteamérica.



**SU** PROVEEDOR LOS TIENE  
PARA **ENTREGA INMEDIATA**

**TAMET**

Chacabuco 132

Buenos Aires

PRODUCTOS DE FUNDICION Y ACERO DE LA MAS ALTA CALIDAD

— NUESTRA III  
ARQUITECTURA

# Herrajes y Cerraduras

IMPORTACION



EXPORTACION

MARCA REGISTRADA

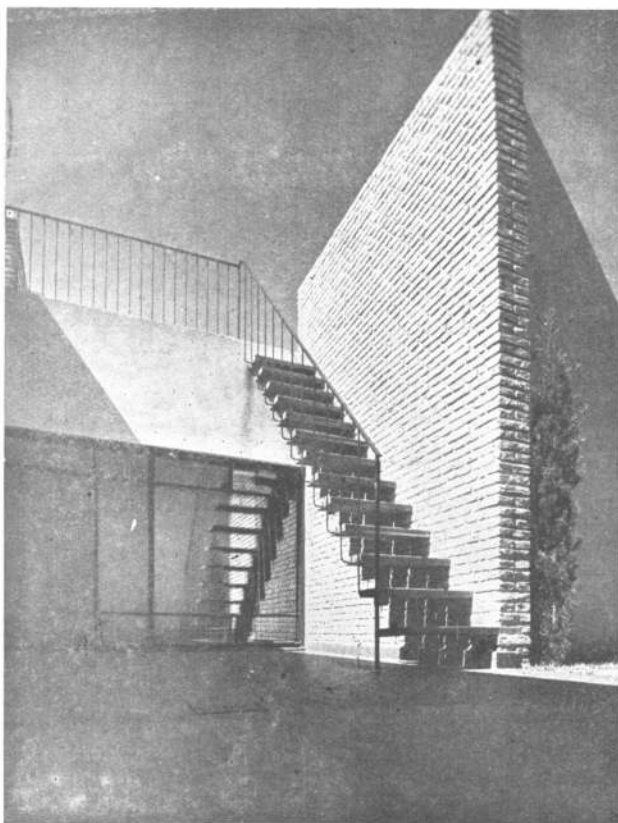
*ALTA CALIDAD GARANTIDA*

ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL METALURGICO

**FRANCISCO AURELIO**

SOC. DE RESP. LTDA. - CAPITAL \$ 1.000.000.-

PAVON 4068-84 - T. E. 61-9172-7437-4543 y 2052 - BUENOS AIRES



F O T O S  
G O M E Z

Olazabal 4779

T. E. 51 - 3378

# EL ACERO BETHLEHEM

*es el Logro de la Pericia Técnica y  
Métodos Modernos*

Siendo una organización continental, pero completamente *integrada*, la Bethlehem mantiene control centralizado y estricto sobre todas las etapas de producción: desde la extracción del mineral hasta el embarque del producto acabado. Bajo esta constante supervisión trabajan expertos siderúrgicos de gran pericia y larga experiencia, empleando los últimos métodos científicos. Todo lo cual resulta en productos del más alto grado de calidad y uniformidad; excelente servicio; absoluta confiabilidad.



La gran fábrica de la Bethlehem en Sparrows Point, en el puerto de Baltimore, es la única productora de acero en los EE. UU. situada junto a un puerto de mar. Los cargamentos de exportación van directamente de la fábrica al buque, lo cual reduce al mínimo la posibilidad de averías debidas a la manipulación adicional.



**BETHLEHEM STEEL EXPORT CORPORATION**  
25 Broadway, New York 4, U.S.A. Cables: "BETHLEHEM NEWYORK"

*Oficina para la transmisión de pedidos:  
Edificio Banco de Boston, Buenos Aires*

4055

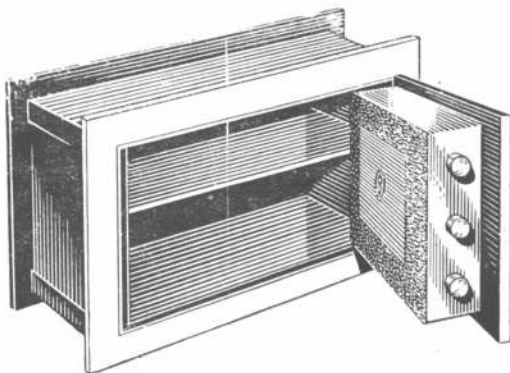
— NUESTRA  
ARQUITECTURA



# CAJAS FUERTES

de EMPOTRAR

PROTECCION EN SUS SALIDAS, EN  
SUS VACACIONES, EN SU AUSENCIA.



VARIEDAD DE MODELOS  
Y MEDIDAS

Chapa acerada soldada eléctricamente a una pieza. Cerradura inviolable de registros laminares y llaves de doble paleta en duplicado y cien ventajas más que garantizan máxima seguridad.

DESDE \$ 180.-  
ENTREGAS INMEDIATAS

ZONAS DISPONIBLES



FABRICA:  
B. Rivadavia 1160-64 - Avellaneda

REPRESENTANTES EN:

AVELLANEDA

REBOT S. R. L.

Avda. Mitre 1260 - T. E. 22-4651 - 2154

MAR DEL PLATA

VILAS y ETCHEGOYEN

Santiago del Estero 1938



El Sistema de Señales Luminosas "Standard Electric", asegura una perfecta organización en hoteles, hospitales o sanatorios, donde es necesario un servicio rápido y eficiente por parte de su personal. Estas señales se complementan con acústicas que se repiten en forma automática de acuerdo a las circunstancias. Su perfección y la seguridad en su funcionamiento lo hacen indiscutiblemente el mejor en su tipo.

Nuestra mejor propaganda, es demostrar con hechos lo que afirmamos. Entre otros, hemos instalado estos sistemas en:

Claridge Hotel.	Plaza Hotel.
City Hotel.	Policlinico de Asistencia y
Crillon Hotel.	Previsión Social, para
Hospital Británico.	Ferrovíarios.
Hospital Durand.	Policlinico de la Corporación
Hospital Fernández.	de Médicos de Tucumán.
Hospital Italiano.	Policlinico para los Obreros
Hospital Militar Central.	del Vidrio.
Hospital Santojanni.	Richmond Hotel.
Hotel Hermitage (Mar del	Sanatorio Pequeña Compañía
Plata).	de Maria.
	Victoria Plaza Hotel de
	Montevideo.

Nuestro personal técnico en Telesesionalización gustosamente atenderá cualquier consulta sobre esta especialidad.

*Compañía  
Standard Electric  
Argentina*

SOCIEDAD ANONIMA INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Balcarce 216

Buenos Aires

T. E. 30-1511



# DOS VECES BUENO!!



"B.B." significa DOS VECES BUENO en materia de pinturas, barnices, esmaltes y aceites.

- PRODUCTOS "B.B."**
- Barnices
  - Blanco Fijo
  - Pintura al agua
  - Colores en pasta
  - Pinturas Anticorrosivas
  - Esmalles
  - Tintes de lustre
  - Pinturas marinas
  - "Ondina"
  - Pintura mate al aceite
  - "Lupomat"
  - Esmalte sintético
  - "Luposint"
  - Aceite puro de lino
  - Aceite mate
  - Removedor
  - Tapaporos

### el primer BUENO

lo da el pintor porque, al comprobar de entrada nomás, la alta calidad y notable rendimiento de "B.B.", está seguro que su próximo trabajo será un éxito y una carta de recomendación para el futuro.

### el segundo BUENO

lo da el cliente cuando observa qué bien queda el trabajo y, a medida que pasa el tiempo, aprecia la diferencia con otros que exigen interminables "remiendos".

### DOS VECES BUENO

Doble bondad, doble rendimiento, doble tranquilidad y doble satisfacción, cualidades que hacen exclamar:

**¡DOBLE o NADA... "B.B." o NINGUNA!**

54 AÑOS DE EXPERIENCIA

**BACIGALUPO C<sup>IA</sup> L<sup>DA</sup>**

NETAMENTE ARGENTINA

Fábrica: PEDRO ECHAGÜE 3072

Administración y Ventas: 25 DE MAYO 460 - 6º p.



## CONSULTORIO LUMINOTECNICO

### *Nuevo Servicio*

El Instituto Argentino de Electricidad Aplicada, en su constante afán de difundir cuantas ventajas y comodidades ofrece el óptimo uso de la electricidad, ha habilitado un nuevo servicio de asesoramiento, con la incorporación del Consultorio Lumino-técnico a sus actividades.

Encara y resuelve cualquier problema de iluminación, ya sea residencial, arquitectónica, industrial, comercial o deportiva -inclusive la confección de planos- sin cargo ni compromiso alguno de parte del consultante.

¡Llámenos, escribanos o, mejor aun, venga personalmente! Así tendrá también oportunidad de visitar la interesantísima Exposición Permanente de Luminicultura, anexa.



INSTITUTO ARGENTINO  
DE ELECTRICIDAD APLICADA  
CONSULTORIO  
LUMINOTECNICO

Paseo Colón 532 - T.E. 33-5840 - Buenos Aires

## NOTICIAS

### UN FICHERO TECNICO PARA ARQUITECTOS

Existe desde hace dos años en Ginebra (Suiza), un Centro de documentación internacional que analiza sistemáticamente toda la prensa técnica mundial referente a Arquitectura y Construcción y que pone a disposición de cada arquitecto y especialista de la construcción, un Fichero Técnico de Documentación, constantemente tenido al día por ese organismo.

Esa oficina efectúa, por lo tanto, todo el trabajo de investigación, de análisis, de clasificación y de fichaje que necesita el ajuste y la puesta al día de un fichero moderno de documentación. El publica cada mes, con destino a sus abonados, Fichas Índices y Fichas Bibliográficas, en donde todos los documentos aparecidos en el mundo entero son agrupados por asunto. Un Clasificador-Índice, especialmente concebido y extremadamente práctico, es enviado gratuitamente una vez por año a cada abonado para la clasificación de esta documentación.

Para cualquier información y condiciones de los abonos, dirigirse a "Index-Technique", Casa Champel, Geneve, Suiza.

### PROYECTOS DE VIVIENDAS

Bajo el patrocinio de los sindicatos obreros norteamericanos, se están construyendo o planeando un número de grandes proyectos de viviendas en los Estados Unidos. Uno de los sindicatos más activos en este sentido es el Amalgamated Clothing Workers of America, afiliado al Congreso de Organizaciones Industriales (CIO). Sus casas de departamentos en la ciudad de Nueva York, la primera de las cuales fué construída en 1927, han alentado a otras grandes entidades obreras de la nación a similares empresas.

Las propiedades del mencionado sindicato, que agrupa a los obreros y obreras del vestido, son construídas mediante una financiación de la entidad y vendidas por éste sin obtener utilidades. Son propiedad de sus ocupantes, quienes las administran cooperativamente. Su pago se efectúa con una pequeña suma inicial y bajas cuotas mensuales. Su ocupación no es limitada a miembros del sindicato. Se da preferencia a los mismos, pero se adjudican departamentos también a otros obreros, especialmente a los veteranos de guerra.

Típico de esos proyectos del sindicato es la propiedad ubicada en el Bronx, uno de los cinco grandes barrios de Nueva York. Tiene una superficie de más de cuatro hectáreas. La mitad está ocupada por los edificios de departamentos y la otra mitad por jardines para uso de los inquilinos. El mayor de los parques públicos de Nueva York, que tiene 440 hectáreas, está al costado del proyecto, lo cual brinda

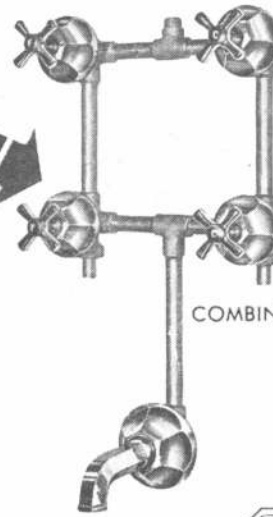
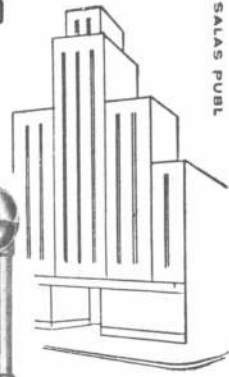
(Sigue en la página XIV)



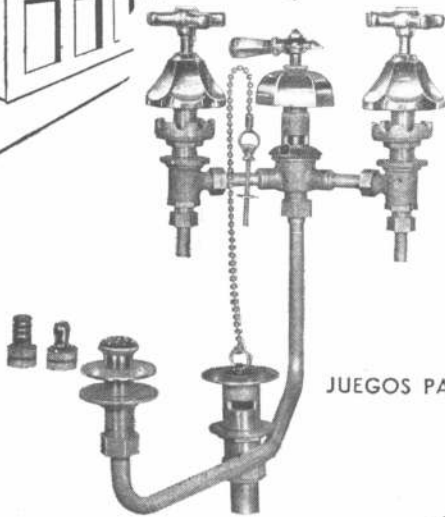
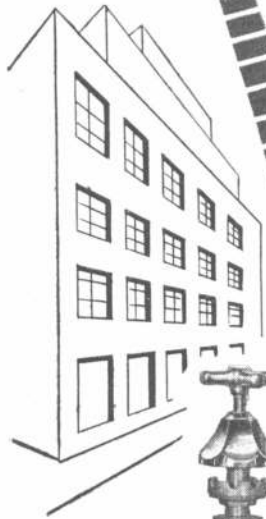


EXPERIENCIA Y CALIDAD

*garantizadas*



COMBINACIONES DE EMBUTIR para baños



JUEGOS PARA BIDETS



JUEGOS COMBINADOS para lavatorios

SON ARTICULOS NOBLES  
INDUSTRIA ARGENTINA



VENTA EN TODAS LAS  
CASAS DEL RAMO

ESTABLECIMIENTOS  
METALURGICOS

**PIAZZA HNOS.**

INDUSTRIAL, COMERCIAL  
FINANCIERA E INMOBILIARIA

Sociedad de Responsabilidad Limitada - Capital M\$N. 5.000.000.-

ADMINISTRACION Y VENTAS: ZAVALETA 190 ★ T. E. 61 Corr. 3389 y 3312  
TALLERES Y COMPRAS: ARRIOLA 154/58 ★ T. E. 61 Corr. 0269 y 4324  
EXPOSICION: BELGRANO 502 ★ T. E. 33 Av. 2724 ★ BUENOS AIRES

Esta noche...



buena luz con lámparas  
General Electric!

*Y también en la  
vanguardia... con  
lámparas fluorescentes  
General Electric*

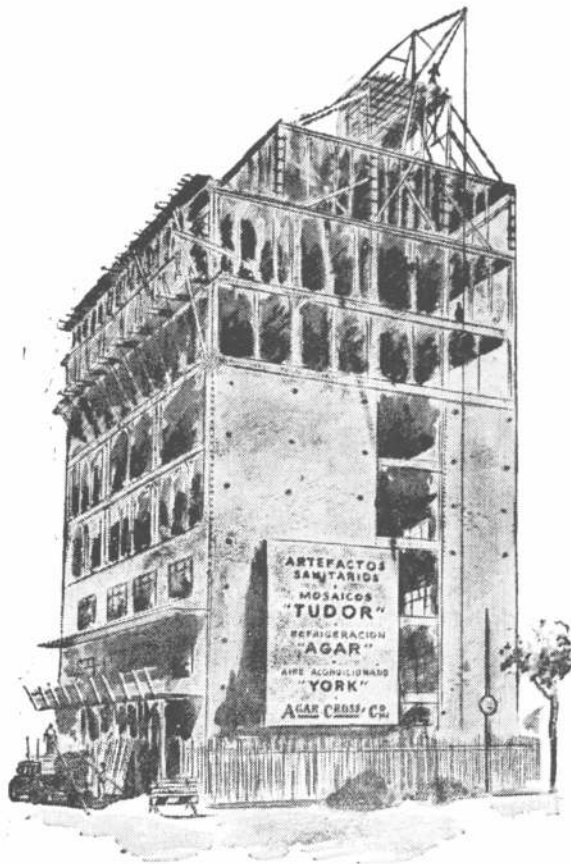


**GENERAL ELECTRIC**  
SOCIEDAD ANONIMA

BUENOS AIRES · CORDOBA · MENDOZA · ROSARIO · TUCUMAN

X NUESTRA —  
ARQUITECTURA

Para Construcciones  
de calidad...



Materiales,  
Equipos e  
Instalaciones

de calidad

**AGAR, CROSS & Co. LTD.**



BUENOS AIRES · ROSARIO · BAHIA BLANCA · TUCUMAN · MENDOZA

**A  
Simple  
Vista**



Es cosa fácil comprobar la indiscutida superioridad de los productos SHERWIN-WILLIAMS.

Todo trabajo efectuado con sus renombradas pinturas,

esmaltes, lacas y barnices, revela a simple vista las virtudes que las han hecho famosas en todo el mundo: calidad, belleza, duración y economía.



# Pinturas **SHERWIN-WILLIAMS**

**SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.**

Alsina 1360 · Buenos Aires · T. E. 38-0061

PINTURAS · ESMALTES · LACAS · BARNICES



**ARGITAL**  
 SOCIEDAD INDUSTRIAL Y COMERCIAL DE RESPONSABILIDAD LIMITADA  
 CAPITAL M\$N 1.300.000.-



FABRICA:  
 JOSÉ C. PAZ  
 ESTACION PIÑEIRO  
 F. C. N. G. S. M.

FABRICA DE  
 PRODUCTOS CERAMICOS

ADMINISTRACION:  
 AVDA. DE MAYO 1130  
 T. E. 37-8712 • Bs. As.

● **LADRILLOS HUECOS**  
 ● **TEJAS COLONIALES**

GRANZA PARA JARDINES

POLVO DE LADRILLOS  
 PARA CANCHAS DE TENIS






**La Nueva Fábrica de "LA UNION"**

Bologne Sur Mer 121  
 San Martín - Provincia  
 de Buenos Aides

EL ESTABLECIMIENTO MAS GRANDE EN SUD AMERICA PARA  
 LA FABRICACION DE ACCESORIOS PARA INSTALACIONES SANITARIAS

Desde hace casi medio siglo, los accesorios "L. U." representan la calidad más sobresaliente de la  
 Industria Argentina y ahora con el gran paso hacia adelante que significa la nueva fábrica, cons-  
 truida con todos los adelantos actuales, contando con la maquinaria más moderna, "La Unión"  
 ofrece a los señores arquitectos, ingenieros y constructores, la seguridad de obtener los artículos  
 que necesitan para sus obras, de una calidad y  
 terminación sin parangón.

Soc. Anón. Fundición y Talleres  
**LA UNION**  
 Industria Argentina de Calidad

VEALOS EN TODAS LAS CASAS IMPORTANTES DEL RAMO





**Apeles**

**PINTURA VIVA  
A PRUEBA DE TIEMPO**

Cuesta menos porque dura más  
(Y el mejor aspecto va de regalo)



Este es  
**EL CORAZON**  
del hogar

ARTICULO STUDIO

De todos los ambientes de la casa es la cocina sin duda el más importante, por lo menos desde el punto de vista "práctico". Pero para que así sea debe estar convenientemente equipada con artefactos elegantes, resistentes y económicos.

CALEFONES • COCINAS

**DANTE**  
*martiri*  
INDUSTRIA ARGENTINA

Gallo 344-350 Bs. Aires

Artefactos a Gas ★ Supergas ★ Gas Natural ★ Residual ★ Eléctricos

## NOTICIAS

### PROYECTOS...

(viene de la página VIII)

a sus ocupantes fácil acceso a las canchas de tenis, pistas de patinaje sobre hielo y otras distracciones. Las casas de departamentos son seis, cada una de siete pisos y con todos los adelantos modernos. Los departamentos van desde el pequeño de dos ambientes al grande de siete, pero predomina el tipo medio de cuatro. Los inquilinos-propietarios han establecido una escuela para párvulos, una biblioteca y hasta un periódico semanal, todo ello en forma cooperativa. Se ha construido también un auditorium para conciertos y representaciones, dotándolo de las instalaciones necesarias para clases de baile, cocina, nutrición, sanidad, etc.

El sindicato está ampliando ahora las instalaciones, a la vez que inicia nuevos proyectos. A fines de 1950, dicen sus dirigentes, residirán en sus diversos proyectos un total de 2.500 familias.

Otros sindicatos que siguieron el ejemplo del mencionado son: el de obreros de la ropa interior, el de los cortadores de carne, la Hermandad Internacional de Obreros de la Electricidad, el de obreros de frigoríficos y otros menores.

*Servicio Informativo de los Estados Unidos.*

### EDIFICIO ANTI-SISMICO

En los cimientos y parte de la estructura de un nuevo edificio norteamericano, los ingenieros han enterrado delicados instrumentos científicos, de los cuales se espera que habrán de registrar observaciones que permitan a los especialistas en construcciones levantar grandes edificios anti-sismicos en el futuro. El nuevo edificio en cuestión es el laboratorio de ingeniería que actualmente está construyendo la Universidad de California en la ciudad de Los Angeles. Los instrumentos enterrados proporcionarán a los ingenieros datos continuos sobre la resistencia de las diversas partes del edificio a la tensión, presión y desgaste comunes, así como a las que le someta un terremoto que se produzca en sus cercanías.

Entre esos instrumentos figuran algunos medidores de la tensión sobre el cemento y la estructura de acero, medidores de presión para observar la capacidad de los cimientos bajo tremendos pesos y un sismógrafo, o sea el aparato que registra los movimientos sísmicos.

Según dice la revista científica norteamericana "Science News Letter", es esta la primera vez que "todo un edificio podrá ser utilizado como instrumento de investigación en un importante estudio sobre los efectos de los terremotos y los factores comunes en las estructuras."

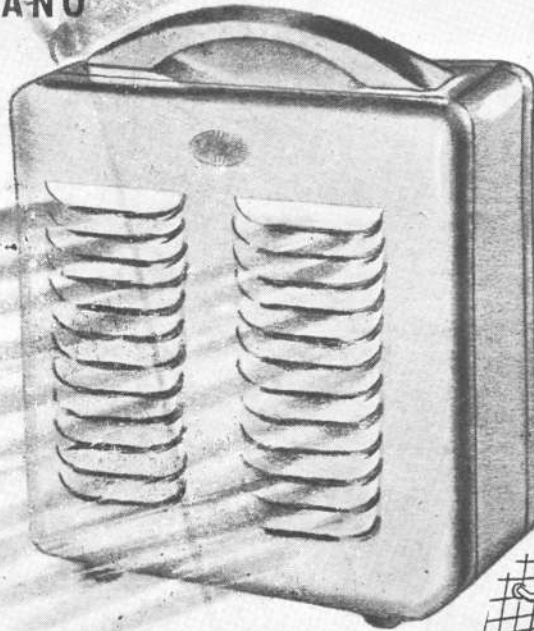
# caloventilador ...

TRABAJA LOS 365 DIAS DEL AÑO

CALIENTA EN INVIERNO  
REFRESCA EN VERANO

Este caloventilador portátil está construido para ser llevado a cualquier parte de la casa, al golpe de llave puede obtener fresco o calor.

Para corriente alterna, monofásica 220 volt, 50 ciclos 1325 watt.



## CAEBA

BUENOS AIRES

ROSARIO - MENDOZA - CORDOBA - TUCUMAN - SALTA



# HELADERAS

ELECTRICAS DESDE ... \$ 3.500.—  
PARA EMBUTIR ..... „ 480.—  
GABINETES ..... „ 1.000.—

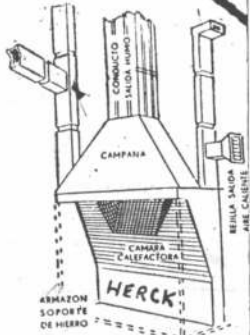
## CALEFACCION Pat. Nº 69051 ECONOMICA

para casas, chalet, etc.,  
varios tamaños desde

\$ 700.-

Estufas de hogar provistas  
de Cámara Calefactora  
HERCK, con circulación  
de aire caliente a  
varias habitaciones.

Instalamos en la Capital  
e Interior.



Exposición y Venta: **CASA HERCK**  
BELGA ARGENTINA  
Hipólito Yrigoyen 850, 3er. piso  
T. E. 30 - 5448 — Buenos Aires  
La oficina técnica atiende con preferencia de 14 a 18 hs.

## DECORACION DE INTERIORES

Libro de 116 páginas de texto; impreso en lujoso papel, incluyendo 189 fotografías de los arreglos de interiores más interesantes realizados por los mejores arquitectos y decoradores del país y del extranjero.

En sus nutridas páginas se tratan:

la galería - la terraza - la chimenea - el vestíbulo y la escalera - el living room - la biblioteca y el escritorio - el comedor - el bar - el dormitorio - cuartos para niños.

Util elemento de consulta para el profesional como para el particular

Precio \$ 18.—

Pídalo en las buenas librerías

## DIBUJANTE

para interpretar originales  
de detalles de carpintería

## SE NECESITA

Para trabajar por horas  
o en su casa

★

Hablar por teléfono a :

**51, Urquiza 2129**

preguntar por el Sr. Pita

## CASA MALUGANI Hnos.



COCINA DE CALIDAD DE  
GAS Y A SUPER-GAS  
PARA ENTREGA INMEDIATA

**HUMBERTO 1° 1086**

**23-0574**



Los requerimientos de energía eléctrica aumentan día a día, amenazando superar la actual capacidad de producción. Ello ha originado por parte del Superior Gobierno de la Nación disposiciones que propenden a asegurar el servicio eléctrico para las actividades vitales.

Por tal motivo, consideramos oportuno sugerir a los interesados una consulta a nuestras oficinas de Informes y Contratación, en el Edificio Volta (Av. Pte. R. Sáenz Peña 832, entrepiso) o Sucursales, antes de iniciar construcciones que han de requerir nuestros servicios.



**COMPAÑÍA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.**

*intercomunicadores*

FABRICADOS POR  
**CILIX**

DESCONGESTIONE SU TELEFONO,  
EVITE LAS PERDIDAS DE TIEMPO  
Y LOS PASEOS INUTILES, INSTALANDO LOS

DE SANTIS

INTERCOMUNICADORES  
**CALIX**

**LA COMERCIAL TECNICA**

SOC. AN. FINANCIERA, INDUSTRIAL E INMOBILIARIA

PIEDRAS 1073 T. E. 26 - 3008



**A  
B  
O**

**FABRICA DE MATAFUEGOS  
TODO MATERIAL CONTRA INCENDIOS**

Pintura invisible contra incendios

OFICINAS  
PARAGUAY 643  
T. E. 32 - 5562

TALLERES  
DARWIN 503  
T. E. 55 - 0678

**CASA ROSSI**

FABRICANTES S. R. L. • Capital \$ 300.000.- m/n.

HUMBERTO I° 1625  
T. E. 23-2858 - BUENOS AIRES

ROBINETERIA

GAS  
SUPERGAS

APROBADAS POR  
GAS DEL ESTADO

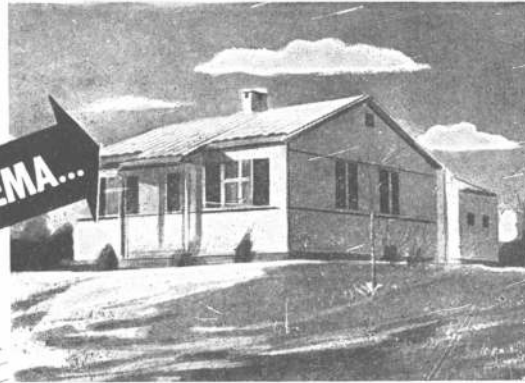
GRIFOS

LLAVE  
DE PASO

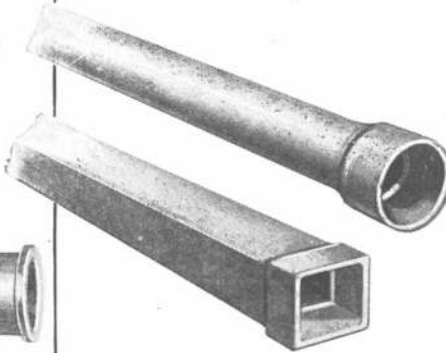
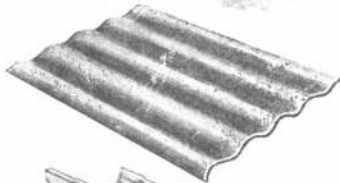
PROYECTO DE CONSTRUCCION (Materiales Monolit)



PARA SU PROBLEMA...



...Una solución definitiva...



CON LOS PRODUCTOS

## MONOLIT

(amianto - cemento)

- Chapas onduladas y lisas.
- Cenefas y babetas.
- Hojas para persianas.
- Canaletas para techos.
- Cañerías para abastecer de agua potable, aguadas para haciendas, e instalaciones sanitarias domiciliarias.
- Depósitos para reserva de agua potable.
- Piezas moldeadas, etc.

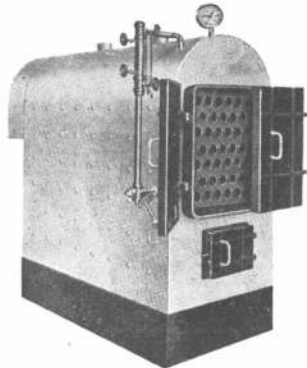
COMPAÑIA FIBROCEMENTO **MONOLIT** S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Fábrica en SAN JUSTO - Pcia. de Bs. As.

Distribuidores Exclusivos: TAMET - Chacabuco 132 - Bs. As.

# CALDERAS

## Iguazú



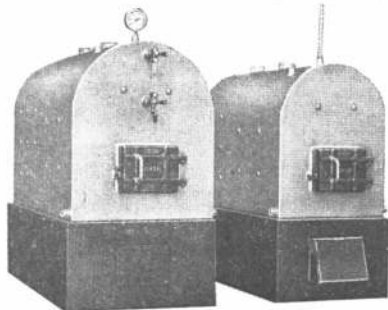
DE ACERO  
TUBULARES  
PARA  
CALEFACCION  
Y  
SERVICIO  
DE AGUA  
CALIENTE

20774

PARA PETROLEO

GAS

CARBON



## Mozon

CALDERAS DE ACERO  
CELULARES

Adaptables a todo combustible

PARA VAPOR DE  
BAJA PRESION  
Y AGUA CALIENTE

**BOKER Y CIA S.R.L.**

CAPITAL M\$N. 2.000.000

MORENO 437 - T. E. 33 - 5535 - Bs. AIRES

## NOTICIAS

### MAQUINAS QUE TRANSPORTAN VIVIENDAS ENTERAS

El constante crecimiento del número de vehículos que circulan por Estados Unidos (más de 44 millones) exige la apertura continua de nuevas carreteras. Ello presenta a veces el inconveniente de que el trazado de las rutas exigiría la demolición de muchas viviendas. Este obstáculo se ha resuelto mediante una gigantesca máquina que traslada las casas de lugar.

Mediante el enorme artefacto, las viviendas que estorban para el trazado de la ruta se trasladan intactas de un lugar a otro sin necesidad de tocar un solo mueble ni pertenencia alguna de los habitantes. La revista "Automobile Facts", al informar sobre dicha máquina, dice que el traslado se efectúa por medio de un enorme vehículo en forma de U que puede cargar hasta 100 toneladas de peso. Los brazos ciclópeos de la máquina abrazan a la vivienda a trasladar y la instalan sobre una gran plataforma. Seguidamente el vehículo emprende la marcha a una velocidad máxima de seis kilómetros por hora.

Al llegar al nuevo emplazamiento la máquina deposita la casa sobre los nuevos cimientos. Según expresa la revista mencionada, el traslado se efectúa con toda facilidad sin que se produzca ni siquiera una rajadura en el yeso de las paredes o del cielo raso, ni cualquier otro daño.

*Servicio Informativo de los Estados Unidos.*

### EL SUEÑO DE UN ARQUITECTO SE REALIZA

Allá por 1921, Mies van der Rohe, el arquitecto alemán, proyectó un rascacielos de acero y vidrio. Poco después proyectó muchos otros edificios dentro de las mismas líneas, sin otra pared que vidrio como cubrimiento. En su tiempo esto se consideró como un sueño y fantasías de la nueva arquitectura.

Ahora, 25 años después y en otro país, Mies van der Rohe está realizando ese sueño: ha proyectado y se han construido en Chicago dos torres de acero y vidrio de 25 pisos de alto. Este es un ejemplo de cómo América del Norte está cosechando los beneficios del pensamiento creador de los arquitectos alemanes de hace una generación. El edificio es notable porque marca la culminación de una de las más importantes tendencias de la construcción de que hayamos sido espectadores en los últimos treinta años.

Nota. - En un próximo número NUESTRA ARQUITECTURA publicará estos edificios con todos los detalles.

*(De Building Digest).*



## Y, aquí, lo más importante— ¡el calefón **ORBIS!**

En la elección de los artefactos de baño, el calefón -indispensable fuente de agua caliente para el hogar moderno- desempeña el papel más importante. Desde hace más de un cuarto de siglo, los calefones a gas ORBIS se han destacado netamente por su perfecto funcionamiento, absoluta seguridad y notable economía en el uso diario. Una gran organización industrial y comercial con más de cincuenta salones de exposición y venta establecidos en todo el país, garantiza permanentemente la superior calidad de sus calefones, cocinas y estufas.



MARCA REGISTRADA

BUENOS AIRES: ORBIS Roberto Mertig, S. R. L. - CALLAO 53 - T. E. 38 - 2024

EXPOSICIONES Y VENTAS EN EL INTERIOR: BAHIA BLANCA • CATAMARCA • COMODORO RIVADAVIA • CORDOBA • CUTRAL.CO • LA FALDA • LA PLATA • MAR DEL PLATA • MENDOZA • MIRAMAR • NEUQUEN • OLIVOS • PARANA • PERGAMINO • PTO. MADRYN • PTO. DESEADO • QUILMES • RESISTENCIA • RIO IV • ROSARIO • SALTA • SAN JUAN • SAN NICOLAS • SANTA FE • SGO. DEL ESTERO

# ACERO

Un producto de

**DEL**

**mundo...**

**LA BETHLEHEM COMPRA**

romo, estaño, tungsteno, manganeso, flúorespato, cáñamo, caucho, pulpa de papel y varias clases de menas, sustancias químicas y abastecimientos.

**COMERCIO RECÍPROCO**

**AL**

**mundo...**

**LA BETHLEHEM ABASTECE**

de planchas y barras de acero, formas estructurales, acero laminado, hojalata, cable y otros productos de alambre, tubos, rieles y accesorios, acero fabricado y muchos otros productos de acero, grandes y pequeños.

**Fabricar una tonelada de ACERO requiere un MUNDO de materias primas**

Solamente comprándole al mundo puede la Bethlehem producir el acero con que abastece al mundo. Muchas menas y sustancias químicas se requieren para la fabricación de las varias clases de acero. Muchos productos y materias primas son necesarios para alimentar las grandes fundiciones

que la Bethlehem tiene en las costas oriental y occidental de los EE. UU. La Bethlehem compra en 41 países enormes cantidades de estos productos. Porque el acero — material de uso universal — es un producto de intercambio recíproco entre los países que lo producen y los que lo usan.

*La gran fábrica de la Bethlehem en Sparrows Point, en el puerto de Baltimore, es la única productora de acero en los EE. UU. situada junto a un puerto de mar. Los cargamentos de exportación van directamente de la fábrica al buque, lo cual reduce al mínimo la posibilidad de averías debidas a la manipulación adicional.*

**Bethlehem Steel**

25 Broadway, Nueva York 4, EE. UU.



**Export Corporation**

Dirección Cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

*Oficina para la transmisión de pedidos:  
Edificio Banco de Boston, Buenos Aires*

4013

# TECHADOS ASFALTICOS



## KREG-O-FALT

**Techados y fieltros asfálticos en todos los tipos, importados y de Industria Argentina.**

*Personal especializado para colocación en residencias particulares, edificios comerciales y fábricas.*

# KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES T.E. 33 Av. 2001-8

— NUESTRA  
ARQUITECTURA

XXIII

EN QUEMADORES

Sociedad C. A. R. E. N.  
a la vanguardia

## SYNCRO-FLAME

Están colocados en todos los Grandes Establecimientos Industriales del País y Casas de Renta

### "TODD" - Hex - Press

Preferidos por los Industriales  
de todo el país, por ser:

EFICIENTES, ECONOMICOS Y DE FACIL MANEJO

*Y Ahora*

EL FAMOSO QUEMADOR

## ENTERPRISE

de nuevo en la Argentina

UNICOS DISTRIBUIDORES:

## Sociedad C.A.R.E.N.

Cía. Argentina de Representaciones  
Nacionales y Extranjeras

GUAVIYU 2859 | ANTONIO MACHADO 628/36  
Teléf. 27635 | T. E. 60-1068/9 y 7 Internos  
Montevideo - R.O.U. | Buenos Aires - R. A.

PISOS INDUSTRIALES

# MINA - CO

MATERIAL ENDURECEDOR  
PARA PISOS DE CEMENTO

ENORME DUREZA  
Y RESISTENCIA

COLOCACION Y VENTA

## BONAVENTURA S. R. L.

CAPITAL \$ m/n. 100.000.-

SARMIENTO 938 | T. E. 35 - 2474  
5º Piso | 35 - 2669

BUENOS AIRES

# CATTANEO

CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la Veneciana  
SISTEMA AUTOMATICO

"8 en 1"



PERSIANAS PLEGADIZAS

AMERICANA  
"VENTILUX"

METALICAS Y  
DE MADERA

EXPOSICION Y VENTAS

GAONA 1422 • U. T. 59, Paternal 1655

*Apareció el Libro*

## LA CHIMENEA

Interesante tomo editado por Editorial Contemporánea S. R. L., imprescindible para todo profesional de la construcción o para quien tenga que construir una chimenea.

En formato de 0,20 x 0,285 sus páginas espléndidamente ilustradas reproducen, además de una escogida serie de 70 fotografías de los distintos tipos de chimeneas y cañones de humo planeados por afamados profesionales argentinos y extranjeros, los planos completos y reglas para construir chimeneas perfectas o corregir las de funcionamiento defectuoso. Se incluyen también planos y detalles para la construcción de chimeneas al exterior y fogones para asados.

PRECIO DEL EJEMPLAR

8,50

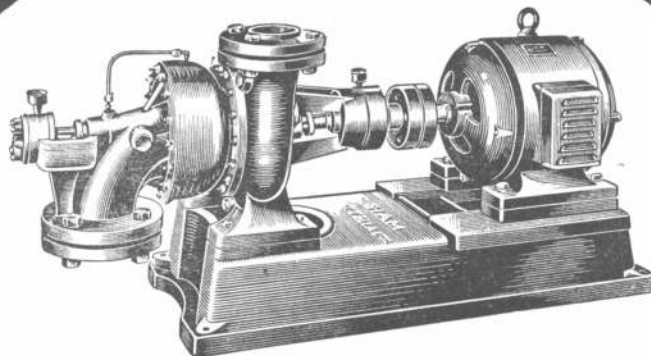
*En venta en las buenas librerías*



# A GRAN ALTURA!..

Para cuando necesite proporcionar agua en abundancia en ambientes de edificios de renta, casas de departamentos, oficinas, fábricas, etc., cualquiera sea su altura, recuerde que hay bombas SIAM cuyo caudal horario va de 1000 a 100.000 litros.

Son bombas construidas para funcionar ininterrumpidamente las 24 horas del día; bombas cuya potencia de elevación es de hasta 100 metros de altura.



Equipo electrobomba "Standard 578/2"  
de 2 cédulas.

CONSULENOS!..  
ASESORAMIENTO  
TECNICO  
GRATUITO.

## BOMBAS CENTRIFUGAS **SIAM**



Su propiedad se valoriza cuando las cerraduras funcionan bien, las llaves no se atascan y los picaportes y manijas responden sin inconvenientes. Utilice los mejores herrajes importados y del país, que le ofrece Otto Motte y Cia. Ltda., en sus conocidas exclusivas marcas "BOMORO" "OLMO" "ALPAN" y "PLATIL" y siempre con la garantía de una perfecta atención y permanentes servicios.



SIMBOLO DE GARANTIA

**OTTO MOTTE & CIA. LTDA.**

Av. CORDOBA 1467 - B. AIRES - 41-0031

## NOTICIAS

### RAPIDEZ DE LAS CONSTRUCCIONES POR NUEVOS METODOS

Las grandes esperanzas expresadas al fin de la guerra sobre los métodos no tradicionales de construcción, en cuanto ellos debían resultar más rápidos y más económicos que los tradicionales, han desembocado parcialmente en un desengaño. Algunos de los nuevos métodos han demostrado ser más rápidos, pero casi todos ellos han resultado más costosos y cuando las agencias del gobierno resolvieron experimentar algunos de esos nuevos métodos en la construcción de casas, hubo que votar subsidios suplementarios para afrontar su mayor costo. Esos subsidios adicionales fueron suprimidos en 1948.

La consecuencia ha sido la tendencia de favorecer los métodos tradicionales y dejar de lado el apoyo a nuevos métodos que parecían ser promisorios. Esto ocurrió en el período comprendido entre las dos guerras, con el resultado que los progresos hacia una más gran eficiencia en la construcción de casas no resultara tan grande como podría haber sido. Sería lamentable que esto volviera a ocurrir, porque no hay duda que, por causa de la baja producción, a los nuevos métodos no se les ha dado la oportunidad de probar su valor.

Es satisfactorio notar, sin embargo, de que todavía se lleva adelante el trabajo experimental de los nuevos métodos y que se han obtenido algunos resultados sumamente alentadores según las referencias del informe sobre *Nuevos Métodos de Construcción de Viviendas*. En uno de los casos relatados, el costo es más o menos el mismo que el resultante de la aplicación de los métodos tradicionales, pero la cantidad de mano de obra necesaria es más o menos la mitad, lo que significa que con la misma mano de obra se pueden levantar dos casas en lugar de una. El método consiste en el uso de grandes unidades huecas de hormigón para las paredes, que se colocan con aparejos. El trabajo de fábrica insume 405 jornales contra los 285 de la casa tradicional, pero la labor en el sitio reduce los jornales de 815 a 190. Estas cifras resultan elocuentes y promisorias.

(De *Building Digest*).

### CONGRESO DE LA CONSTRUCCION

Entre los días 11 y 29 de septiembre de 1951 se realizará en Londres el Congreso General de la Construcción, especialmente sobre las investigaciones científicas. Este Congreso será el primero en su género y señalará el desarrollo rápido, en el dominio de la construcción científica, realizado desde el fin

(Sigue en la página XXX)

AL PROYECTAR SU CASA

*puede discutirse  
la distribución de  
los ambientes, pero...*



**NO SE DISCUTEN**

los artefactos sanitarios  
**DURCELANA**



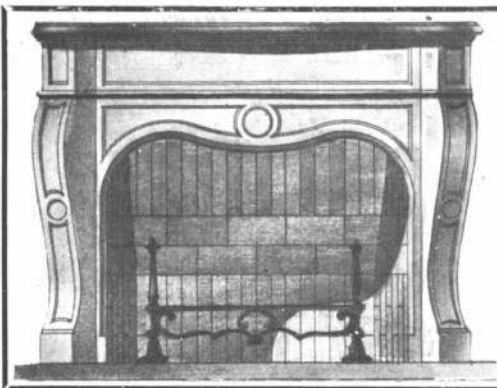
Los artefactos sanitarios DURCELANA, de líneas sobrias y elegantes, y elaborados con nobles materias primas, representan la más cabal expresión de calidad y buen gusto.



**FERRUM**

S. A. DE CERAMICA Y METALURGIA

FABRICA Y ADMINISTRACION: ESPAÑA 402-600, AVELLANEDA  
EXPOSICION: CHACABUCO ESQ. ALSINA, BUENOS AIRES



## Frentes de Chimeneas *Queraltic*

(ESTUFAS DE TODO ESTILO)

- GRANITICAS • ESTUCO
- SIMIL MARMOL • PIEDRA

Todas nuestras estufas son entregadas con su base correspondiente

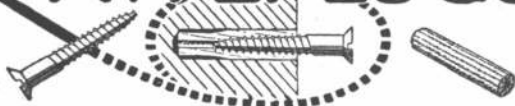
Solicite informes y folletos

*Queraltic* S. R. L. - Cap. \$ 500.000.00

Fáb. y Exposición **Constitución 1752/58 26 6373 y 6462**

ESPECIALIDAD EN PISOS INDUSTRIALES SUPERPRENSADOS

# RAWLPLUGS



TARUGOS DE FIBRA Y BULONES DE EXPANSION PARA SUJETAR MAQUINARIAS, MOTORES, TRANSMISIONES, Etc.

van Wermeskerken, Thomas y Cía.

SOC. RESP. LTDA

CHACABUCO 682 - T. E. 33 - 3827

BUENOS AIRES



## J. R. y A. VARELA S. R. LTDA.

CAPITAL: M\$N. 200.000.00

FUNDICION Y TALLERES DE BRONCERIA EN GENERAL

CASA FUNDADA EN 1905

BRONCERIA SANITARIA

"J. R. y A. VARELA" MARCA REGISTR.

GASCON 370-74

POTOSI 4134

T. E. 60 - 0903

BUENOS AIRES



ESTABLECIMIENTOS GENDIN

GENDIN HNOS.

SOCIEDAD INDUSTRIAL Y COMERCIAL

FABRICA:

FERRE 2224/44

BUENOS AIRES

ADM. Y VENTAS:

24 DE NOVIEMBRE 1748-54-56

T. E. 61 - 7770 y 8955



COCINAS Y CALEFONES A GAS - SUPERGAS Y GAS NATURAL

# Puertas y Placas



El costillaje interior de la puerta Aeroplac -estáticamente calculado- es la única garantía técnica y práctica, de una verdadera rigidez de la placa, que anula todos los movimientos naturales de la madera y permite que la puerta constituya una losa uniforme en toda la superficie. Las puertas Aeroplac se construyen en maderas de primera calidad, con prolongado tiempo de estacionamiento.

**SURANOR**

S.A. CAPITAL \$ 4.000.000.-

Exposición y venta:  
PUEYREDON 335 - T. E. 48 - 7547

FIBRA



— NUESTRA ARQUITECTURA XXIX —

## NOTICIAS

### CONGRESO...

(viene de la página XXVI)

de la guerra. El mismo ha sido organizado en vista del interés que sobre el tema han manifestado diversos países.

El Congreso se realizará bajo los auspicios de las instituciones profesionales y científicas de Gran Bretaña que se interesen por la construcción, y de ciertos departamentos gubernamentales, bajo el patronato británico. El Departamento de Investigaciones Científicas e Industriales se ha encargado de la organización del Congreso. Han sido invitados sabios de muchos países a presentar informes sobre los diferentes temas y se han tomado las disposiciones necesarias para recibir a gran número de extranjeros.

El objeto del Congreso es obtener una vista global sobre los progresos de la investigación científica en los dominios de la arquitectura, de la construcción y en ciertos aspectos de la ingeniería que tienen relación con el tema.

La lista de los temas da una idea del alcance del Congreso. Los informes se referirán a las investigaciones recientes y a su influencia sobre el desarrollo moderno de la construcción. Los temas son los siguientes: efecto de las condiciones del verano y del invierno sobre la calefacción y el enfriamiento de los inmuebles; problemas relativos a ciertos inmuebles de carácter social y, sobre todo, a escuelas, hospitales y fábricas; la acústica de las salas de audición y estudios de emisión de telegrafía sin hilos. La mecanización de los métodos de construcción; prefabricación; construcción en acero; construcción en hormigón; la mecánica del suelo; cimientos. La transformación y durabilidad de los materiales de construcción bajo climas extremos y templados; hormigones ligeros; productos cerámicos empleados en la construcción; el empleo de la piedra en la construcción de casas; los progresos hechos en la mecanización de las canteras; yeso, cal; pintura.

Todos los detalles relativos a la organización del Congreso serán publicados ulteriormente.

### ANTENAS DE TELEVISION COLECTIVAS

En un gran número de inmuebles populares, se instalará en adelante, en los Estados Unidos, lo mismo que se hace con el agua, el gas o la electricidad, una antena de televisión colectiva cuyas ramificaciones permitirán a los locatarios de cada departamento, instalar en su casa un poste receptor, sin tener que afrontar los gastos importantes de la instalación de una antena.

(De "La Maison")

*Aristocracia en ARANAS*



GUSTO  
MAESTRIA  
CALIDAD

500 MODELOS DISTINTOS



GRAN SURTIDO EN FANJOS ARTISTICOS EN TODOS LOS ESTILOS



Inmenso stock en arañas de cristal y bronce



**CABA**  
PROYECTISTAS  
**CIA. ARGENTINA BRONCERIA ARTISTICA**  
EX OFICIALES DE *Cabriato & Porrelli*  
**GASCON 715 17** Casj esq. CORRIENTES

PUB. MONTEVERDE

# OTIS

EL SIMBOLO DE CALIDAD  
EN EL TRANSPORTE VERTICAL



OTIS ELEVATOR COMPANY

CON ORGANIZACIONES EN **457** CIUDADES DE **53** NACIONES



## *Implicita Garantía*

Dentro de cada una de las bolsas con cemento San Martín o con cemento Incor de alta resistencia inicial, que se despachan desde nuestras fábricas, cuyo proceso de elaboración fiscalizan rigurosamente los laboratorios químicos, va implícita la garantía de nuestra organización dedicada, desde hace más de un cuarto de siglo, a fabricar cementos portland de alta calidad uniforme y a brindar servicio y cooperación por cada bolsa que se entrega.

\*\*\*\*\* COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND  
RECONQUISTA 46 (R 3) BUENOS AIRES ★ SARMIENTO 991 ROSARIO



# NUESTRA ARQUITECTURA

Director: W. HYLTON SCOTT

# 5

Mayo 1950

AÑO DEL LIBERTADOR GENERAL SAN MARTIN

AÑO 21 — NUMERO 250

## S U M A R I O

MIES VAN DER ROHE, ARQ. El "Campus"  
del Institute of Technology.

GRISWOLD RAETZE, ARQ. Casa en un Lote  
Estrecho.

MAURICE MARTINE. Muebles Modernos.

La Vivienda en Nueva Zelandia.

Noticias Varias.

Libros Nuevos.

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 318.585

TARIFAS: Suscripción anual, en la Argentina \$ 30.00; en el exterior, \$ 38.00. Números sueltos, en la Argentina, \$ 3.50; en el extranjero, \$ 4.00. Números atrasados, \$ 4.00.

### LA OBRA DE MIES VAN DER ROHE

Continuando con nuestra política editorial tendiente a difundir la obra de los grandes maestros de la arquitectura contemporánea, publicamos en este número la obra de Mies van der Rohe en el "Campus" del Illinois Institute of Technology de Chicago.

Nacido en Aachen (Alemania) en 1886, se estableció en Berlín en 1905, donde trabajó por dos años como aprendiz en la oficina de Bruno Paul, construyendo en 1907 su primera casa como arquitecto independiente. Empleado en la oficina de Peter Behrens entre 1908 y 1911, pasó a trabajar en la Kroller House, de La Haya, en 1912, y después de trabajar de nuevo como arquitecto independiente en Berlín hasta 1914, sus ocupaciones fueron interrumpidas por el servicio en el ejército entre 1914 y 1918. Fué vicepresidente de la Deutscher Werkbund de 1926 a 1932 y director de la Exposición de la Werkbund, en Stuttgart, en 1927. Director de la Sección Alemana de la Exposición Internacional de Barcelona en 1929; director del Bauhaus de Dessau entre 1930 y 1933; director de la sección de la Habitación en la Exposición de la Werkbund, en Berlín, entre 1930 y 1933 y, finalmente, emigrado a los Estados Unidos en 1938, fué director de Arquitectura en el Instituto Armour de Chicago que, desde 1940, pasó a llamarse Illinois Institute of Technology.

Aparte de la participación mencionada en movimientos tales como la Deutscher Werkbund y el Bauhaus de Dessau, de tan inmensa influencia en el pensamiento arquitectónico moderno, Mies se hizo famoso por proyectos tales como el Pabellón Alemán de la Exposición de Barcelona realizada en 1929 y por la casa Tugendhat construida en 1930 en la ciudad checoslovaca de Brno, que han merecido una y otra vez la publicidad en libros y revistas que se ocupan del movimiento de la arquitectura contemporánea, como verdaderos modelos clásicos de simplicidad, honestidad arquitectónica y claridad de pensamiento.

A pesar de todo ello, el trabajo y la personalidad de Mies van der Rohe no han merecido la divulgación generosa que se ha hecho de otros grandes maestros contemporáneos como Gropius, Wright y Le Corbusier, y eso tal vez por el mismo carácter de Mies, que como proyectista genial o como maestro eximio en la cátedra, gusta de aislarse con sus pensamientos y con sus discípulos, ajeno a la necesidad de que su trabajo creador sea difundido a través de las publicaciones de todo el mundo.

A esta primera serie de sus trabajos seguirá en un

*(Sigue en la página XXXIV)*

## EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

SARMIENTO 643, BUENOS AIRES

Capital: \$ 51.000.00

TELEF.: 31, RETIRO 2574 Y 1893

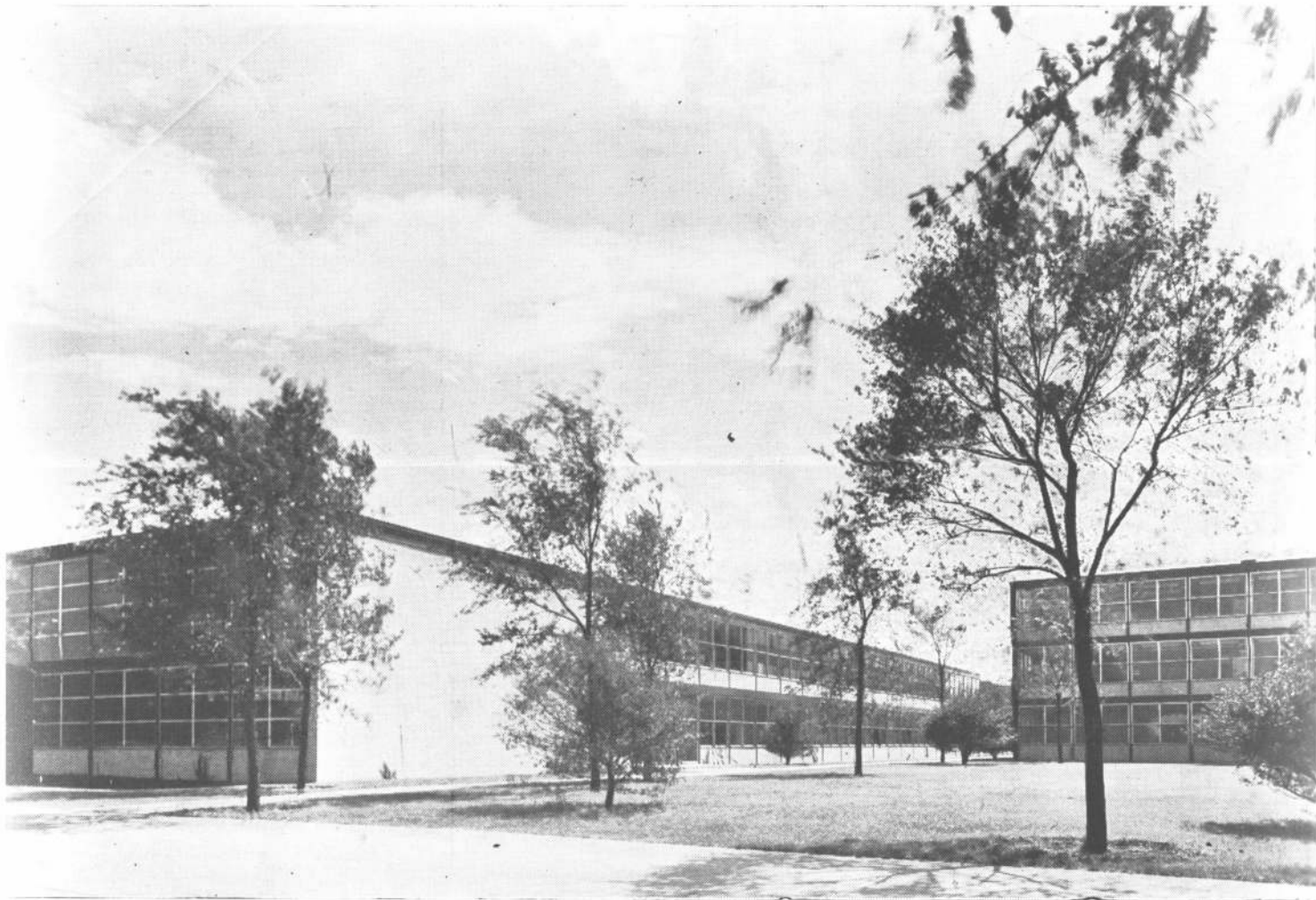


## EL "CAMPUS" DEL ILLINOIS INSTITUTE OF TECHNOLOGY

**MIES von der ROHE, arquitecto**

La publicación de esta obra de Mies van der Rohe ha sido posible merced a la amabilidad de su autor, quien no solamente ha consentido en esta publicación, sino que se ha tomado la molestia de facilitar la mayoría de las fotografías; a la Oficina de Informaciones del Illinois Institute of Technology que facilitó el resto de las fotos y al arquitecto argentino Juan Angel Casasco actualmente con una beca del Institute of International Education de Nueva York, que en este momento está estudiando con Mies van der Rohe y trabajando con una firma de arquitectos de Chicago. El artículo y la selección de fotografías las debemos a la gentileza del arquitecto Casasco quien, para asegurarse de la exactitud de las citas y de la clara interpretación del pensamiento de Mies, ha hecho revisar el escrito por el mismo autor y por el profesor Ludwig Hilberseimer. A todos ellos, nuestro reconocimiento.

Seguimos así con nuestro propósito de contribuir a la superación de la arquitectura argentina mediante la divulgación de la obra de los arquitectos más famosos del mundo.



Los edificios se organizan en grupos alrededor de un espacio central creando un continuo intercambio de volúmenes y vacíos.

ría ser el puente, para que los ingenieros pudiesen construirlo siguiendo esos lineamientos. (\*)

La rítmica curva de los tensores y cables no sigue ningún sentimiento, es el natural ritmo del acero; su creación fué un producto del descubrimiento de sus propiedades.

En este sentido la construcción es arquitectura, pues es la naturaleza de una cosa, ni más ni menos.

Siempre lo óptimo en creación es dar a cada cosa lo suyo y poner cada cosa en su lugar, ni más alta ni más baja, simplemente en su lugar.

El orden surge de la estructura y como se puede apreciar en la parte gráfica de esta nota, en general todos los edificios, no importa su tamaño, se basan en un módulo horizontal y vertical de doce por doce pies.

La separación entre los edificios es también un múltiplo del citado módulo. El ritmo de las fachadas es una consecuencia de la planta modulada y los paños de vidrio o ladrillo están reticulados en el armazón de la "piel" que, a modo de envoltura, acusa al mismo tiempo la estructura.

La mencionada "piel", término bien preciso para denominar su función, se expresa en su justo valor, como elemento de cubrimiento.

El esqueleto de acero, debido a que se le permite ser él mismo, al no ser falseado por una arrogante concepción formal, se convierte en esta espacial nervadura de acero con envoltura de vidrio y ladrillo.

Todas las posibilidades están en la estructura, no se preconiben, emanan de ella misma.

En manos de Mies van der Rohe el esqueleto siempre revela en su claro modo, el principio de su estructura.

(\*) Recuérdese el caso del nuevo puente sobre el Riachuelo al que, por concurso público, se le agregó una fachada para "embellecerlo".

Proyecto del "Campus" del Illinois Institute of Technology. Verdadera exposición de orden, como si el "slum" donde está situado hubiese comenzado a ser barrido por una increíble escoba...

Mies van der Rohe, autor de este magnífico proyecto, no necesita mayor presentación. Su labor es bien conocida como la de uno de los líderes del movimiento de vanguardia artística que siguió a la primera guerra mundial en Europa, pero sus principios y la filosofía que encierran sus trabajos, ha permanecido poco conocida y menos entendida.

Mies van der Rohe niega absoluta validez a la arquitectura que no es una expresión directa de la estructura. Su meta, su primordial propósito, es el de realizar arquitectura como producto lógico de los mejores métodos estructurales.

Escribió en Berlín en 1923: "Rehusamos reconocer problemas de forma, sólo existen problemas de construcción. La forma no es el fin de nuestro trabajo, es tan sólo el resultado. La forma como fin es formalismo y debemos rechazarla".

La forma en arquitectura es una consecuencia de la estructura, no es de ningún modo algo agregado. Es sólo cuando desarrollamos lo interior para leer en la forma su real significación, que la forma es verdad profunda.

El proyecto del "campus" del Illinois Institute of Technology es una verdadera exposición de orden, como si el "slum" donde está situado hubiese comenzado a ser barrido por una increíble escoba.

El mencionado instituto es una Universidad dedicada principalmente al estudio e investigaciones en el campo de la ingeniería y en general, a preparar jóvenes profesionales para servir en la industria regional.

Las fuertes compañías industriales locales colaboran en el mantenimiento del Institute of Technology y sostienen los departamentos de investigación, dando origen a edificios tales como el Railroad Building, el Gas Institute Building, el Minerals and Metals Research Building y otros similares.

Uno de los Departamentos es el de Arquitectura, creado y dirigido por Mies van der Rohe. Forma parte del mismo una sección dedicada a Urbanismo bajo la dirección del arquitecto Ludwig Hilberseimer, autor de "The new city" y del últimamente aparecido "The new regional pattern".

La historia del "campus" es conocida a través de la publicación del Museum of Modern Art de New York, de modo que no entraremos a describirla.

Los edificios se organizan en grupos alrededor de un espacio central, creando un continuo intercambio de espacios abiertos y edificios. En el proyecto de los edificios del "campus", Mies van der Rohe no ha perseguido ningún fin formal, sino que ha ubicado simplemente los mismos y proyectado cada uno dentro de su función específica y compuesto los volúmenes y vacíos logrando el efecto refrescante de una tranquila y pura arquitectura, que todo lo expresa porque es verdadera.

El edificio para la fundición, el Minerals and Metals Research Building, ha sido el primer edificio de Mies van der Rohe en USA. Es una estructura de acero con una envoltura de vidrio y ladrillo, como una elocuente verdad que responde a su propósito y necesidades.

Así como en las catedrales góticas y en los verdaderos edificios de antaño, la función de su interior y su estructura, son plenamente evidentes desde el exterior.

Los elementos dicen de su propósito en el esqueleto.

La fina proporción en el espaciado y el cuidadoso dimensionamiento de los elementos estructurales, son los exactamente justos para su necesidad, sin ninguna aspereza, sin la menor insinuación de la megalomanía que abunda por doquier en nuestros días.

En el sano mundo de los viejos edificios donde, como dijera Mies van der Rohe; "...cada golpe de hacha tuvo su significado y cada corte de cincel fué un testimonio...", no hubo nunca siquiera una cuestión de verdad arquitectónica. (La tan trillada cuestión de nuestros días).

Es solamente volviendo al principio de estructura cómo nuestros edificios pueden ser verdaderos, como en los puentes colgantes de acero. Puentes llenos de verdad porque nunca fueron proyectados en base a una fachada, ninguno diseñó una "efectista" perspectiva de como debe-

Nos admira con la esbeltez de sus columnas; tan liviana y grácil es la estructura que parece una música que se extiende a través del flujo del espacio.

El esqueleto nos da una libertad que nunca supusimos existiese; nos cuenta la historia de la arquitectura de Mies van der Rohe en forma mucho más elocuente que cualquier otra cosa que digamos.

En la parte gráfica de esta nota puede apreciarse cómo las columnas de acero quedan completamente atrás de la "piel", y cómo ésta se interrumpe antes de llegar al suelo para no dar la impresión de que se trata de un elemento de sostén sino de cubrimiento.

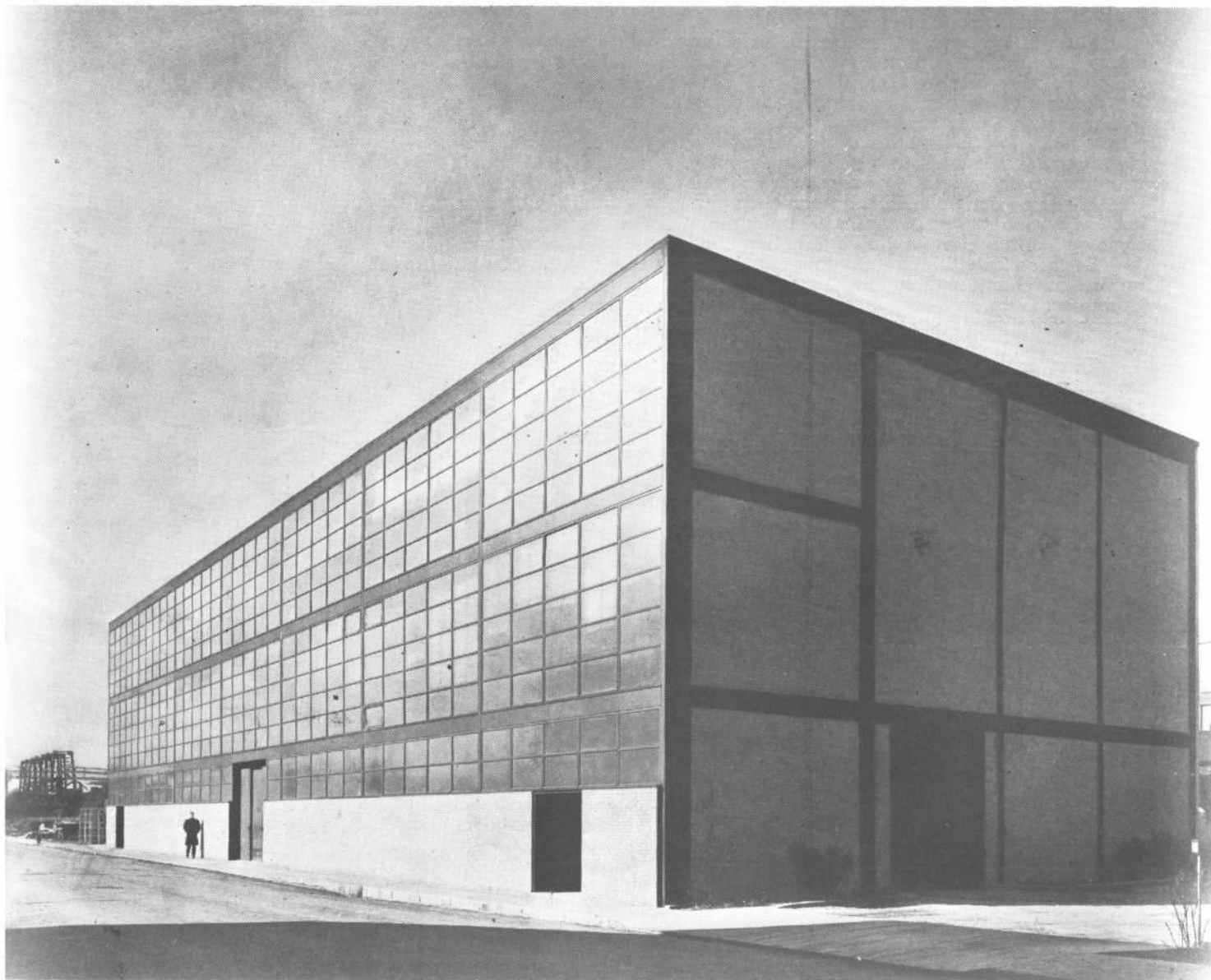
Asimismo en el detalle de los ángulos, se ve bien claro cómo la columna de acero es acusada como elemento portante y la "piel" de ambos lados del edificio acaba antes de la esquina dejando al descubierto la parte estructural.

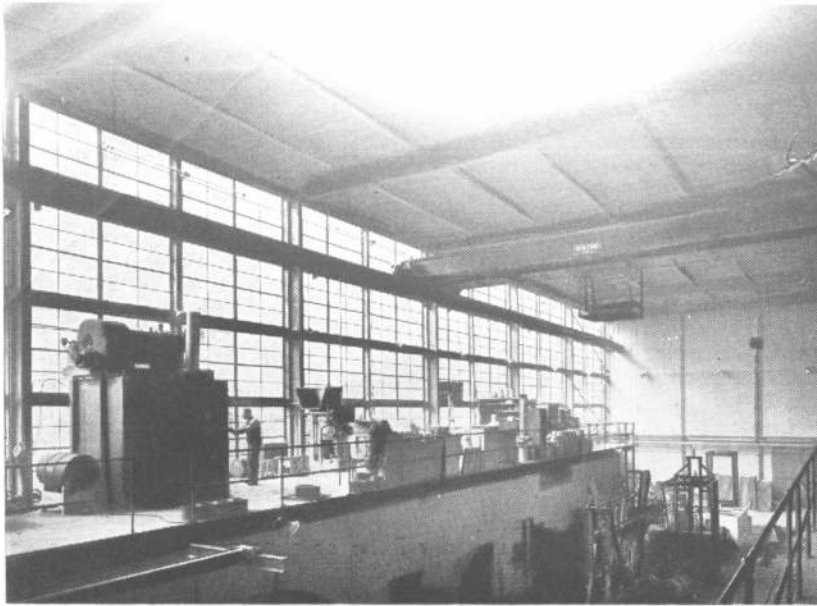
La variedad de los edificios que, respondiendo a diferentes programas, tienen distintas plantas y funciones, salva la aparente monotonía y severidad de la modulación.

La composición de los distintos paños de fachada da al conjunto una ordenada y lógica variedad.

La flexibilidad de Mies van der Rohe se expresa una vez más en el proyecto para el edificio de Administración y Biblioteca. Como se puede apreciar en el plano, este edificio es un gran rectángulo de la más refinada simplicidad. Lo que quizás no trasunta es la importancia

La forma en arquitectura es una consecuencia de la estructura, no es de ningún modo algo agregado. Es sólo cuando desarrollamos lo interior para leer en la forma su real significación, que la forma es verdad profunda.





Interior del Edificio de Minerales e Investigaciones destinado a fundición e investigaciones en minerales.

de sus medidas: trescientos por doscientos pies, por treinta pies de alto.

La idea central está basada en una gran estructura de treinta pies de altura, completamente libre de columnas, tabiques u otros elementos que pudiesen cortar la visión.

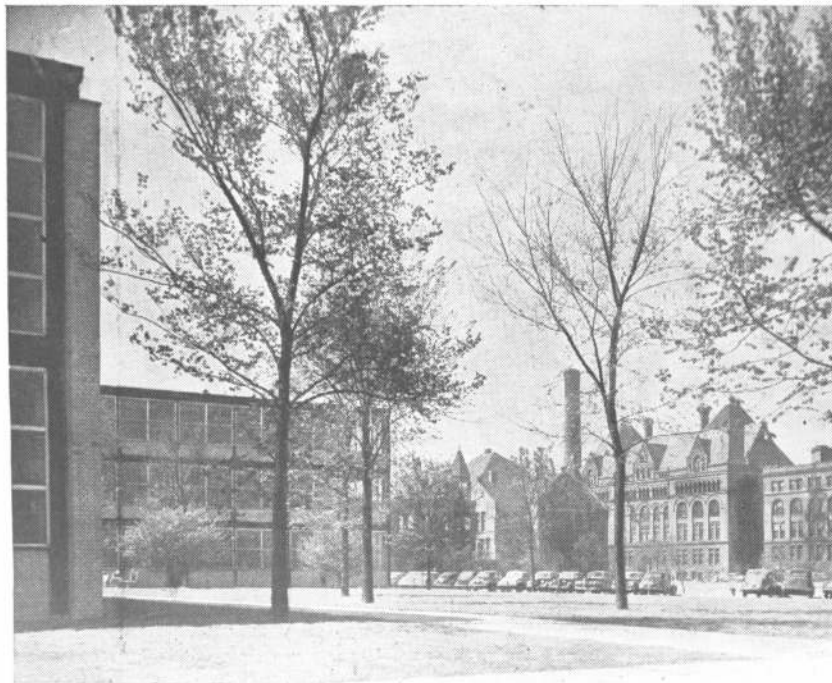
El único elemento que se destaca en el gran espacio interior, es un entresquejo que cubre parte del gran hall de entrada y del cual tres lados son en-voladizo, y el restante da sobre el patio interior.

Los paños de vidrio que cubren la entrada son los más grandes que se hayan usado nunca en Estados Unidos: diez y ocho por doce pies, siendo el resto también de gran tamaño. Esto, unido al gran espacio interior y a la estructura a la vista, contribuye a dar una sensación de grandeza como la que se experimenta en las catedrales góticas.

Mies van der Rohe influido por estos ejemplos, afirma que nunca hubiese podido proyectar el mencionado edificio si no hubiese tenido como guía la teoría gótica de llevar la honestidad estructural al extremo.

En todos los edificios del "campus", los elementos estructurales se revelan como en aquellas catedrales; los muros, tanto en su paramento interno como en su exterior, son los mismos desde el momento que los mismos paños de ladrillo y columnas de acero son visibles desde el interior.

En otras palabras, las columnas y vigas fueron concebidas del mismo modo que en el edificio gótico lo fueron los arcos y arbotantes de piedra.



Ayer y Hoy...



Edificio de ingeniería Metalúrgica y Química. El vestíbulo de entrada; al fondo el Chemistry Building.

En las fotografías adjuntas se puede apreciar que sólo una lógica y sana arquitectura es capaz de producir edificios ejemplares como los del "campus" del Institute of Technology.

Mies no desea que sus edificios sean un producto de una arquitectura formal, sino una consecuencia de la utilización del arte de construir.

En la primavera de una época, su arquitectura surge de una clara estructura, como una flor desde el sabio y nutriente suelo.

#### Apéndice.

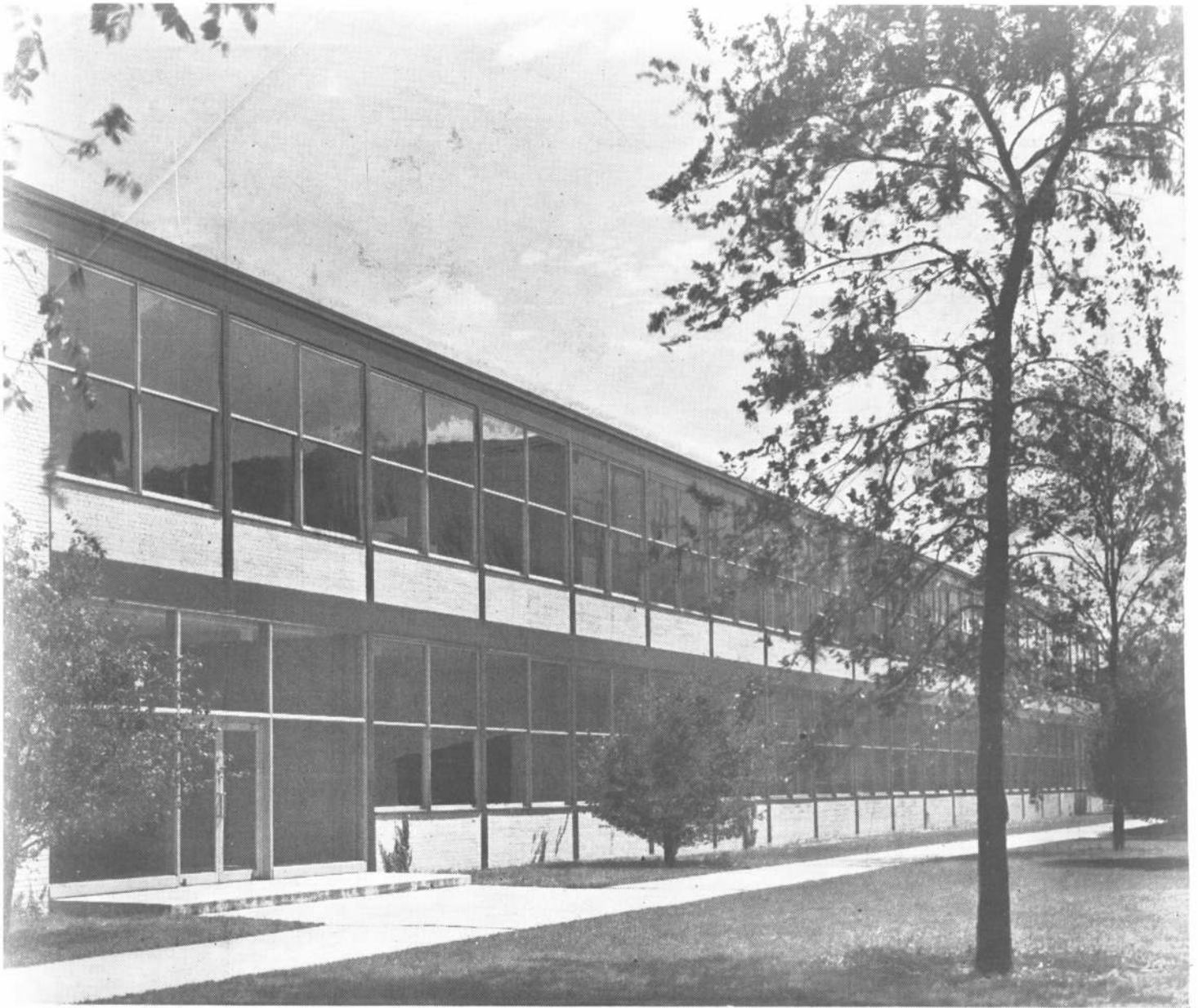
Mies van der Rohe como maestro.

La didáctica de Mies van der Rohe se refleja en sus palabras mejor que en ninguna otra descripción:

"Toda descripción debe comenzar desde el lado práctico de la vida. Verdadera educación entonces, debe trasuntar esto para moldear la personalidad.

El primordial propósito debe ser dotar al estudiante de conocimientos y habilidades para la vida práctica.

El segundo propósito debe ser desarrollar su personalidad y capacitarlo para el correcto empleo de este conocimiento y habilidad.



El ritmo de la fachada es una consecuencia de la planta modular y los paños de vidrio y ladrillo están reticulados en el armazón de la "piel".

De ahí que, a la verdadera educación, le conciernen no sólo los fines de carácter práctico sino también de valores. Debido a nuestro sentido práctico, estamos ligados a la específica estructura de nuestra época. Nuestros valores, por otra parte, están arraigados en la naturaleza espiritual de los hombres.

Nuestro espíritu práctico puede sólo medir nuestro progreso material. Los valores que nosotros poseemos revelan el nivel de nuestra cultura.

Siendo tan diferentes, espíritu práctico y valores están, no obstante, estrechamente conectados.

¿A qué otra cosa deberían estar relacionados nuestros valores sino a nuestras aspiraciones en la vida?

La existencia humana se afirma en las dos esferas conjuntamente. Nuestras aspiraciones nos aseguran nuestra vida material, nuestros valores hacen posible la vida espiritual.

Si esto es cierto en toda actividad humana, aún donde la cuestión de valores está débilmente involucrada, lo es de especial modo en la esfera de la arquitectura.

En su forma más simple, la arquitectura está arraigada en consideraciones enteramente funcionales; pero puede ascender en toda la escala de valores hasta la más alta esfera de la existencia espiritual, dentro de los dominios del arte puro.



Al organizar un sistema de educación arquitectónica, debemos reconocer esta situación si hemos de tener éxito en nuestros esfuerzos. Debemos ubicar el sistema dentro de esta realidad. Toda enseñanza de la arquitectura debe explicar estas relaciones e interrelaciones.

Debemos aclarar paso a paso cuáles cosas son posibles, necesarias y significativas.

Si la enseñanza tiene un propósito, es el de fijar un verdadero discernimiento y responsabilidad.

La educación debe conducirnos desde la irresponsable opinión hacia un verdadero y responsable juicio. Ella debe guiarnos desde el azar y la arbitrariedad hacia una claridad racional y ordenamiento intelectual.

Por esta razón guiamos a nuestros estudiantes por el camino de la disciplina de los materiales, a través de la función, hacia el trabajo creador. Guiémoslos por el saludable mundo de los primitivos métodos de construcción, donde había sentido en cada golpe de hacha y cada corte de cincel.

¿En qué otra parte podemos encontrar tal claridad estructural como la que se ve en los edificios de madera de antaño? (\*) ¿Dónde más podemos encontrar tal unidad de material, construcción y forma?

(\*) Mies van der Rohe se refiere a los edificios de madera de Europa occidental y especialmente de Alemania, donde es bien conocida la calidad del artesano de todos los tiempos.

El edificio de Química y el de Ingeniería Metalúrgica y Química. La separación entre ambos edificios es un múltiplo del módulo que rige para las plantas y fachadas de todos los edificios del "campus".





El edificio de Ingeniería Metalúrgica y Química visto desde un laboratorio del Edificio de Química.

Allí está acumulada la sabiduría de generaciones enteras. ¡Qué sentimiento por los materiales y qué fuerza de expresión hay en estos edificios!

¡Cuánto calor y belleza encierran! ¡Parecen ecos de viejas canciones!

Lo mismo sucede con los edificios de piedra ¡qué natural sentimiento expresan! ¡Qué claro entendimiento del material! ¡Con qué seguridad está unido y qué sentido tuvieron de donde la piedra puede o no puede ser usada!

¿Dónde podemos encontrar tal riqueza de estructura, dónde, más natural y sana belleza?

¡Es admirable cuán simplemente apoyan los envigados en esas viejas paredes de piedra, con qué exquisito sentimiento abren vanos a través de ellas!

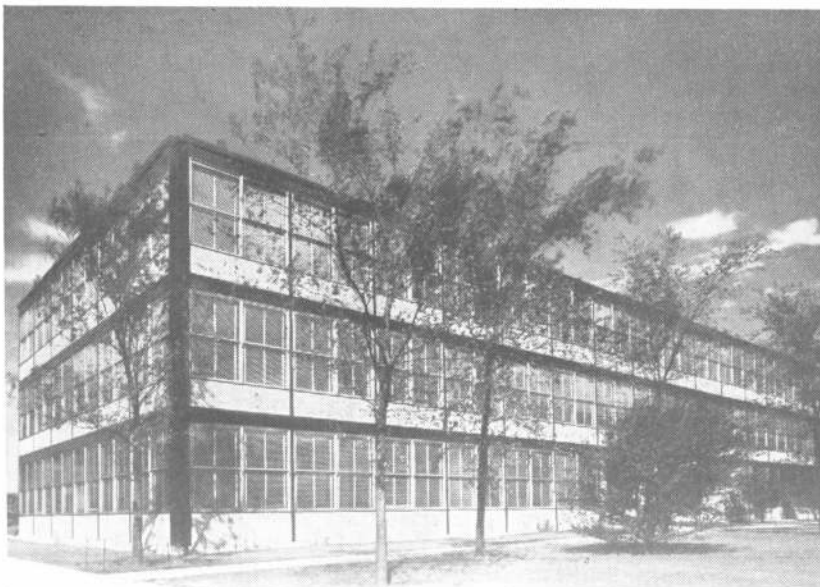
¿Qué mejores ejemplos que éstos para los jóvenes arquitectos?

¿En qué otra parte pueden aprender mejor tan simple y verdadero oficio, que de esos viejos desconocidos maestros?

También el ladrillo puede enseñarnos.

¡Qué sensible es este pequeño elemento tan manuable y útil para cada propósito! ¡Cuán lógico es su aparejo y textura! ¡Qué riqueza en la simple superficie del muro! Pero, a la vez ¡qué disciplina impone este material!

Así pues, cada material tiene sus específicas características las cuales debemos entender si queremos usarlos.



El edificio de Química, actualmente el más alto del "campus". Estructura de acero y reticulado de la "piel" pintada de negro, ventanas y puertas de aluminio, parapetos de ladrillo cerámico ocre claro natural. Estos detalles son los mismos para todos los edificios de estructura de acero del "campus".



Alumni Memorial Hall. Actualmente dedicado a escuela de la reserva de la marina de guerra y parte de la Escuela de Arquitectura y "Graduate School" de la misma.

Esto no es menos cierto para el acero o concreto. Debemos recordar que todo depende de cómo usemos un material, no del material en sí mismo.

Lo mismo se aplica a los nuevos materiales que no son necesariamente superiores. Cada material es sólo lo que nosotros hacemos de él.

Debemos estar familiarizados con las funciones de nuestros edificios como con nuestros materiales. Debemos analizarlos y aclararlos. Debemos aprender qué distingue a un edificio de habitación de otra clase de edificios.

Debemos aprender todo lo que un edificio puede ser, qué debe ser, y también qué no debe ser.

Es necesario examinar una por una cada función de un edificio y usar esto como base de la forma.

Del mismo modo que debemos conocer los materiales y entender sus funciones, es necesario que estemos familiarizados con los factores psicológicos y espirituales de nuestros días.

Ninguna actividad cultural es posible de otro modo, pues nosotros dependemos del espíritu de nuestro tiempo.

Por esta razón debemos entender los motivos y fuerzas del presente y analizar su estructura desde tres puntos de vista: material, funcional y espiritual.

Es necesario aclarar en qué respecto nuestra época difiere de otras y en qué otros les es similar.

En este momento se plantea el problema de la tecnología de la



El Edificio de Ingeniería Metalúrgica y Química. El salón de proyecciones y conferencias.

construcción. A nosotros nos han de concernir problemas genuinos, problemas relacionados con el valor y propósito de nuestra tecnología.

Demostraremos que la tecnología no sólo promete poder y grandeza sino que también envuelve peligros, que el bien y el mal se aplican a ella como a todas las acciones humanas; es nuestra tarea tomar la recta decisión.

Cada decisión conduce a un especial ordenamiento.

Por esta razón debemos poner en evidencia qué principios de orden son posibles y aclararlos.

Reconozcamos que el principio mecanicista de orden, supervaloriza los factores materialistas y funcionalistas de la vida y que, desde el momento en que falla en satisfacer nuestros sentimientos, debe ser subsidiario respecto a nuestros fines y deseos de dignidad y valía.

El principio idealista de orden, en todo caso, con su supervalorización de lo ideal y lo formal, no satisfacen ni nuestro sentido práctico ni nuestro interés en simples realidades.

Deberemos pues sentar el principio orgánico de orden como medio de alcanzar una exitosa relación en las partes entre sí y en el todo.

Y es aquí donde tomamos nuestra posición.

El largo camino desde el material, pasando por la función hasta llegar al trabajo creador, tiene una simple meta: crear orden en medio de la desesperante confusión de nuestros días.

Debemos tener orden, ubicando cada cosa en su lugar, dándole a cada cosa lo suyo, de acuerdo a su naturaleza.

Nosotros deberíamos realizar esto tan perfectamente que el mundo de nuestra creación florecerá por sí mismo.

No queremos más que ésto, no podemos hacer más que ésto. Nada puede expresar mejor el fin y propósito de nuestro trabajo que las profundas palabras de San Agustín:

"Belleza es la radiación de la verdad".

Estos fueron conceptos vertidos por Mies van der Rohe al asumir el cargo de Director del Departamento de Arquitectura del Illinois Institute of Technology, en 1938.

### La nueva era.

La nueva era es un hecho, existe a despecho de nuestro "sí" o "no". Sin embargo no es mejor ni peor que otra era cualquiera. Es tan sólo un hecho que debemos reconocer, pero sin ningún valor de contenido.

Por este motivo no voy a tratar de definir o aclarar su estructura básica.

No debemos prestar indebida importancia a la mecanización e industrialización.

Aceptemos el cambio de condiciones económicas y sociales como un hecho.

Todo esto toma su ciego y fatal curso.

Una cosa será decisiva: el modo en que nos ubicaremos frente a las circunstancias.

Aquí el problema del espíritu comienza. La importante pregunta a formular no es "qué" sino "cómo". Qué productos fabricamos o qué herramientas usamos, no son cuestiones de valor espiritual.

El modo con que se resuelve la controversia entre los rascacielos y los edificios bajos, sea que los construyamos en hierro y vidrio, son cuestiones sin importancia desde el punto de vista del espíritu.

Si en Urbanismo tendemos a la centralización o descentralización, es cuestión práctica, no de valores.

Sin embargo, es ciertamente la cuestión de valores la que es decisiva. Debemos plantear nuevos valores, fijar miras de modo que podamos establecer "standards".

Lo verdadero y significativo para cada era—incluso la nueva era—es esto: dar al espíritu la oportunidad de existir.

Estas palabras de Mies van der Rohe, en una asamblea de la

Angulo sudeste de la fachada principal del edificio de Ingeniería Metalúrgica y Química.





Patio interno del edificio de Ingeniería Metalúrgica y Química visto desde la caja de escalera.

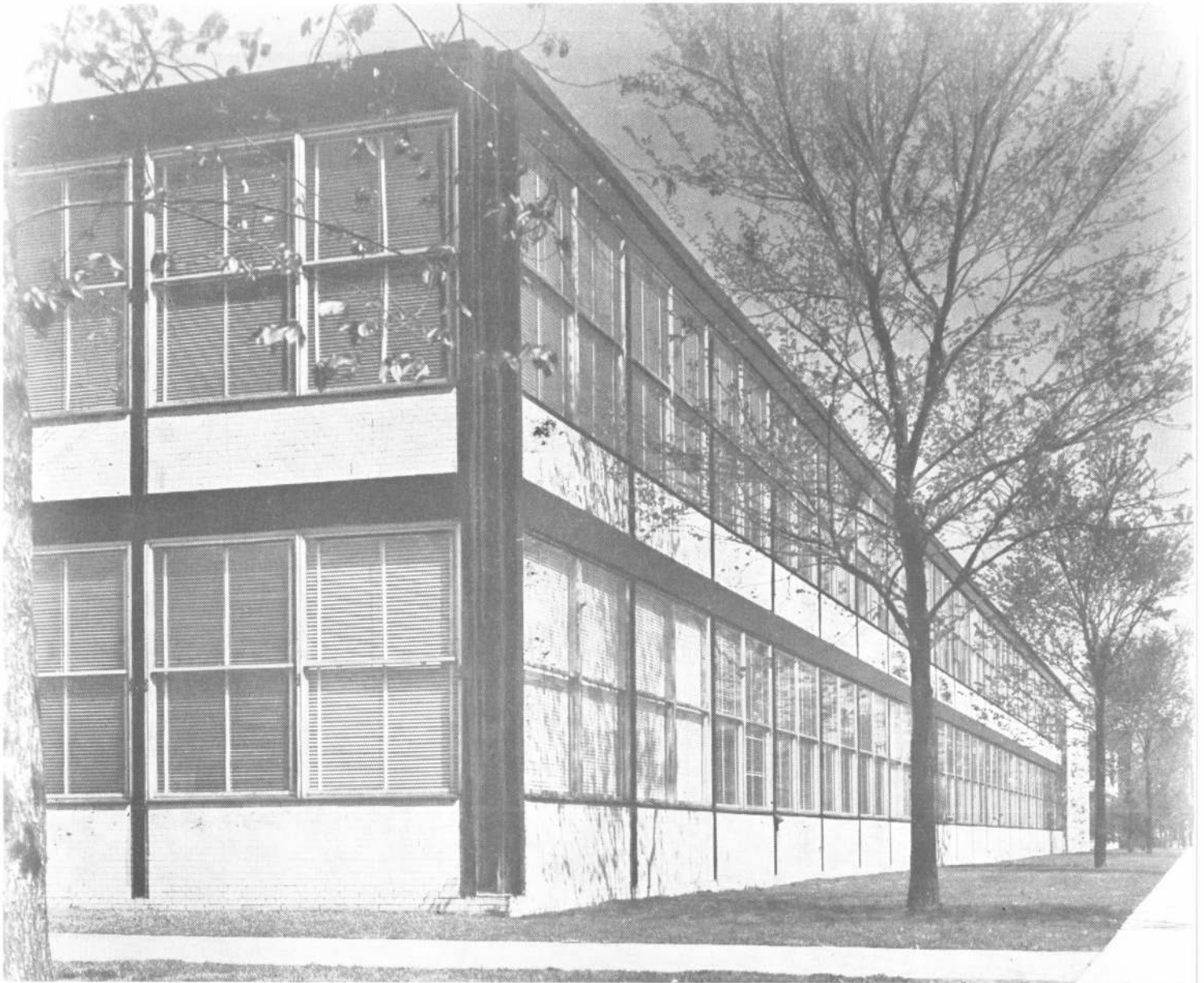


Hall interno del mismo edificio durante una exposición de trabajos de Mies van der Rohe.

Werkbund en Viena, 1930, vienen a reflejar bien claramente algunos de los principios por los que luchara por espacio de toda una vida.

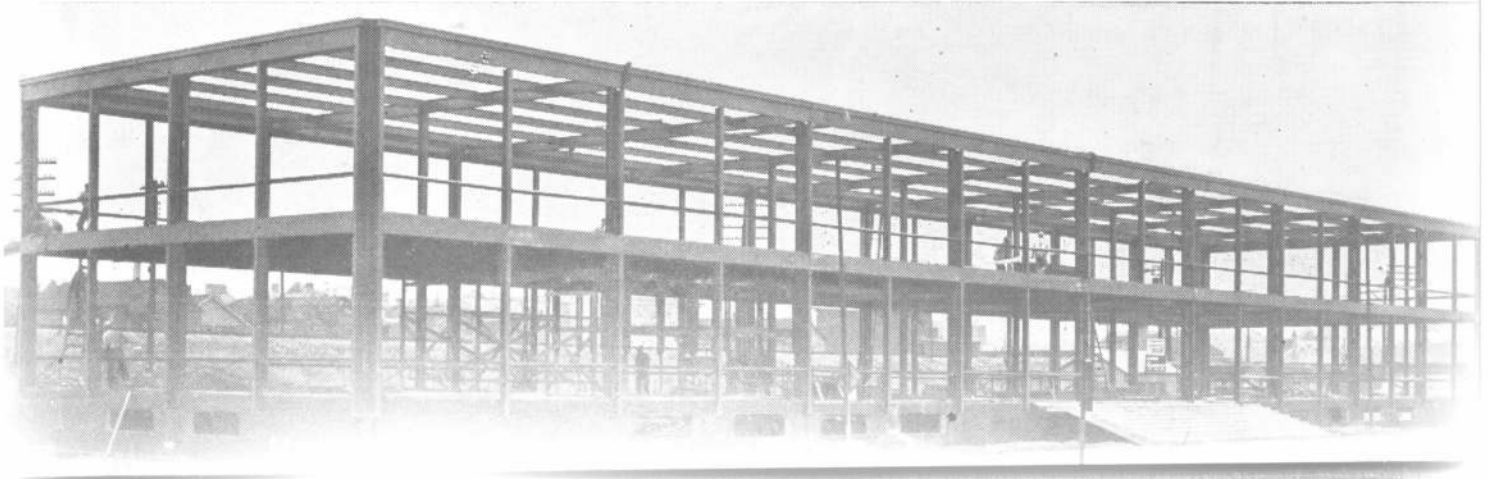
Sirva esta obra de ejemplo para los pobres de espíritu y los tímidos, que, en vez de marchar por el camino de la lógica arquitectónica siguen los pasos de la mediocridad y que, cómodamente, se sonreten a toda clase de influencias, excusándose en razones poco valederas que sólo sirven para escudar su falta de preparación y sinceridad.

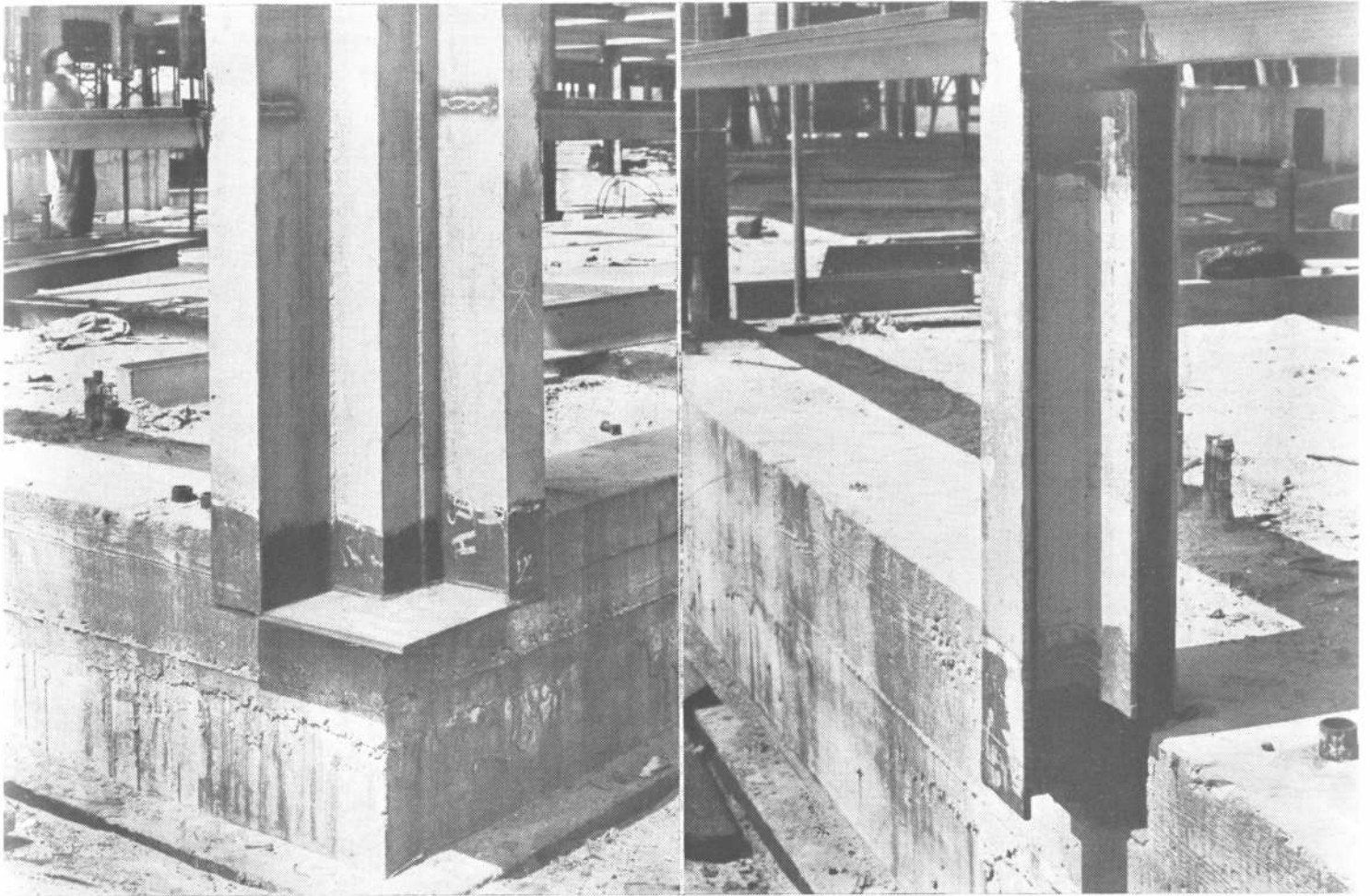
**Juan Angel A. Casasco**



El ritmo de las fachadas es una consecuencia de la planta modulada y los paños de vidrio o ladrillo están reticulados en el armazón de la "piel" que, a modo de envoltive, acusa al mismo tiempo la estructura.

Estructura de acero del Edificio de la Asociación de Ferrocarriles Americanos en vías de construcción; es un edificio mixto para enseñanza e investigación. El esqueleto de acero, debido a que se le permite ser el mismo al no ser falseado por una arrogante concepción formal, se convierte en esta espacial nervadura de acero.

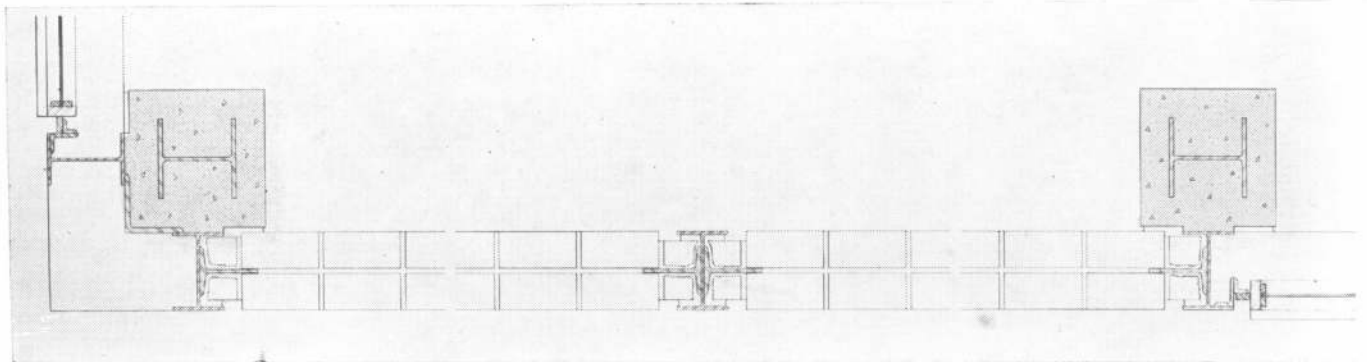




La división vertical de la "piel" acaba a nivel del piso interior, expresando su función de cubrimiento y no de sostén.

El ángulo columna-"piel" cuya planta puede apreciarse en el dibujo adjunto.

Nótese en planta como la "piel" es completamente independiente de la estructura. El cubrimiento de la parte estructural es concreto a prueba de incendios exigido por el Código de Construcciones de la ciudad de Chicago. En el ángulo puede verse claramente acusada la "piel" en ambos lados del edificio y la columna libre.

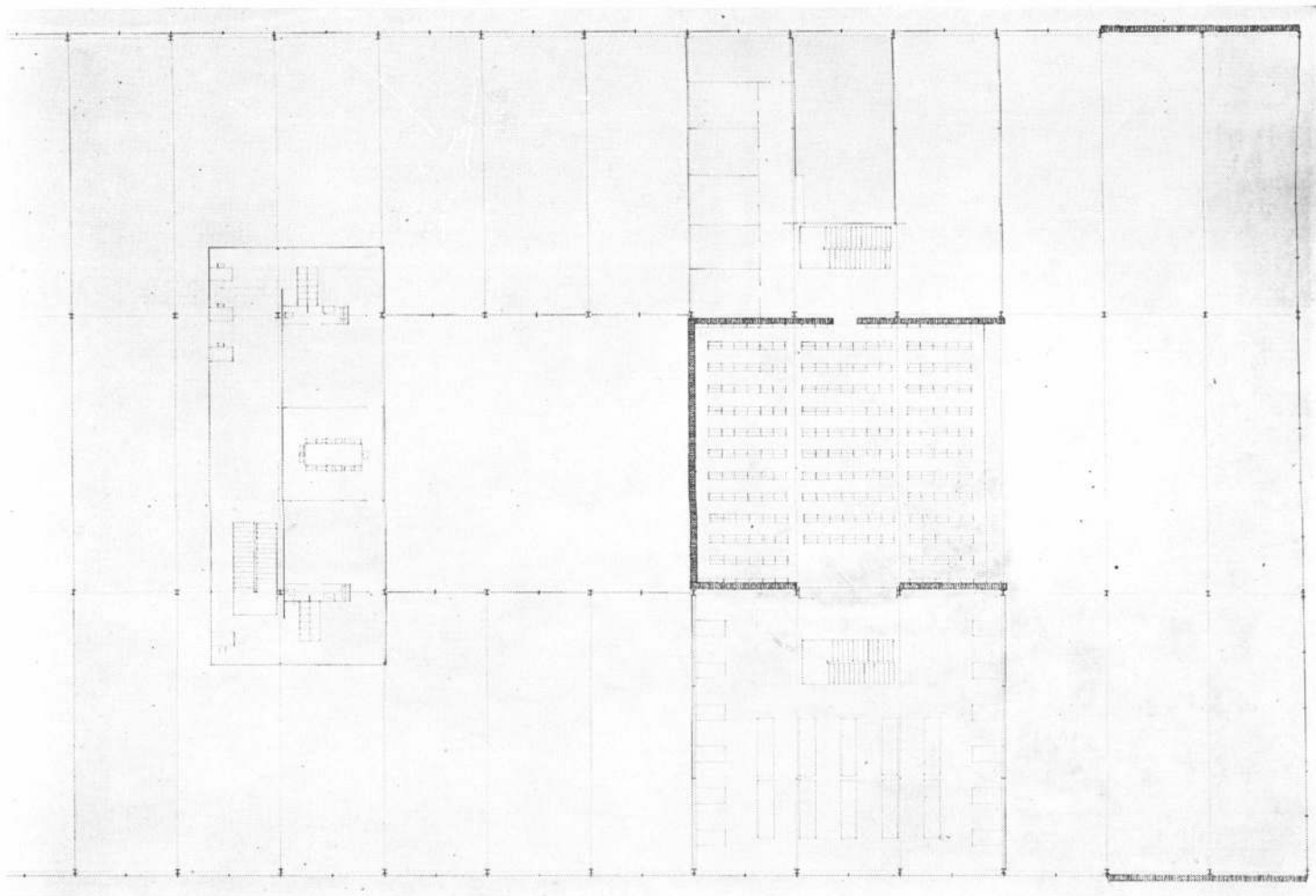




Los elementos estructurales y de envoltura durante la construcción de uno de los edificios del "campus". Las columnas no han sido aún recubiertas por el "fireproofing" (concreto a prueba de incendios).



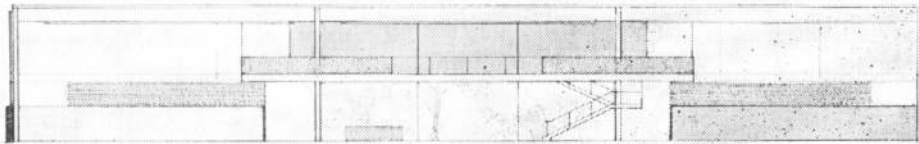
Planta del edificio de Administración y Biblioteca. Es de notar el espaciamiento de las columnas y la luz de las vigas: veinte metros aproximadamente y la magnitud de sus lados: unos noventa por sesenta metros.





Edificio de Administración y Biblioteca. Entrada principal; los vidrios sobre las puertas son los más grandes que se hayan usado nunca en los Estados Unidos: cinco cincuenta por tres sesenta aproximadamente.

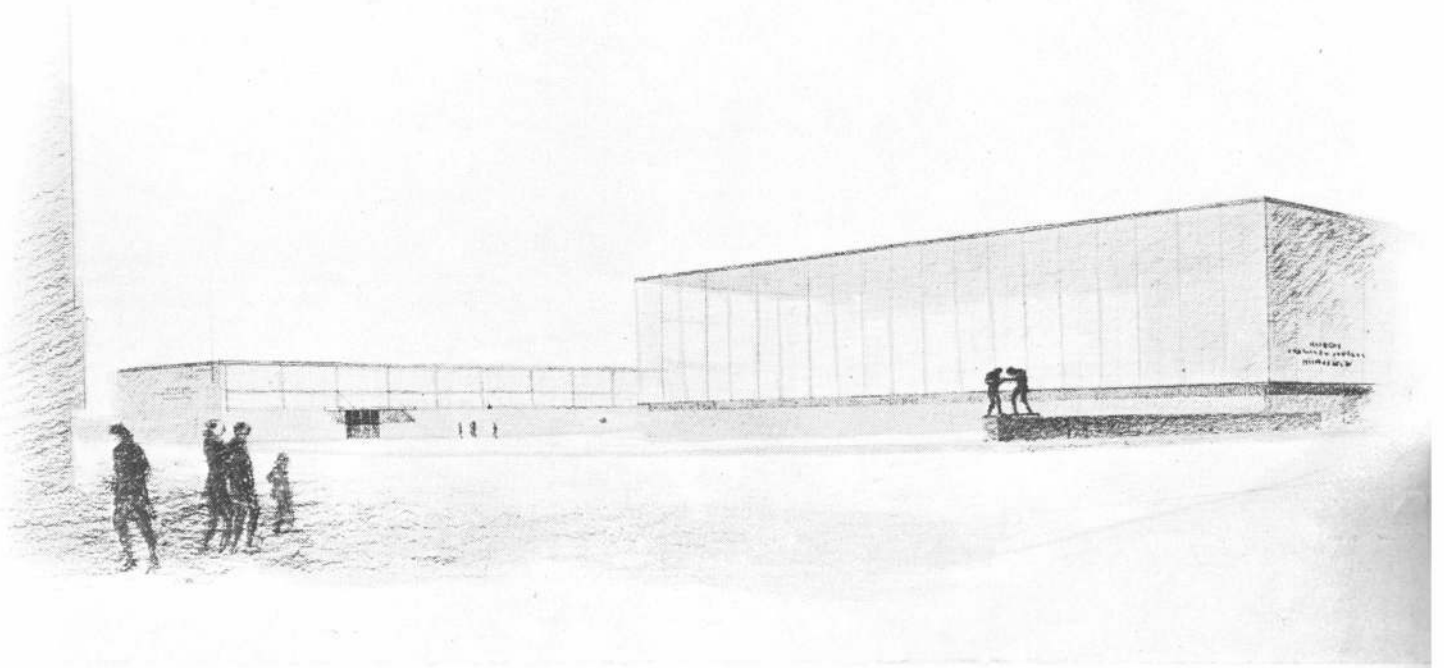
Fachada lateral del mismo edificio. Las grandes superficies vidriadas, el gran espacio interior y la estructura a la vista, contribuyen a dar una sensación de grandeza como la que se experimenta en las catedrales góticas.



Sección transversal del mismo edificio; los tabiques bajos de madera en planta baja separan las oficinas sin "quebrar" el espacio. Nótese el entrepiso destacándose contra el muro de vidrio que da al jardín interior.

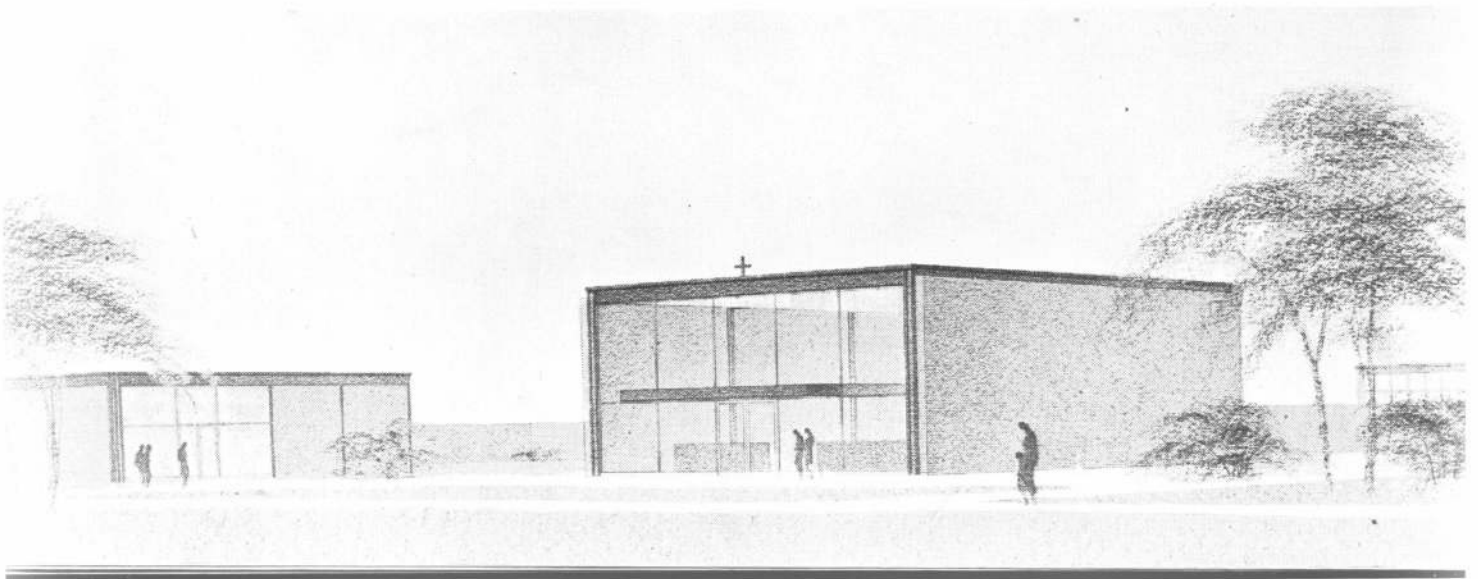
Sección longitudinal del edificio de Administración y Biblioteca. La altura es de nueve metros aproximadamente y el gran volumen interior es sólo interrumpido por el entrepiso destinado a la presidencia y directoric del Institute of Technology.

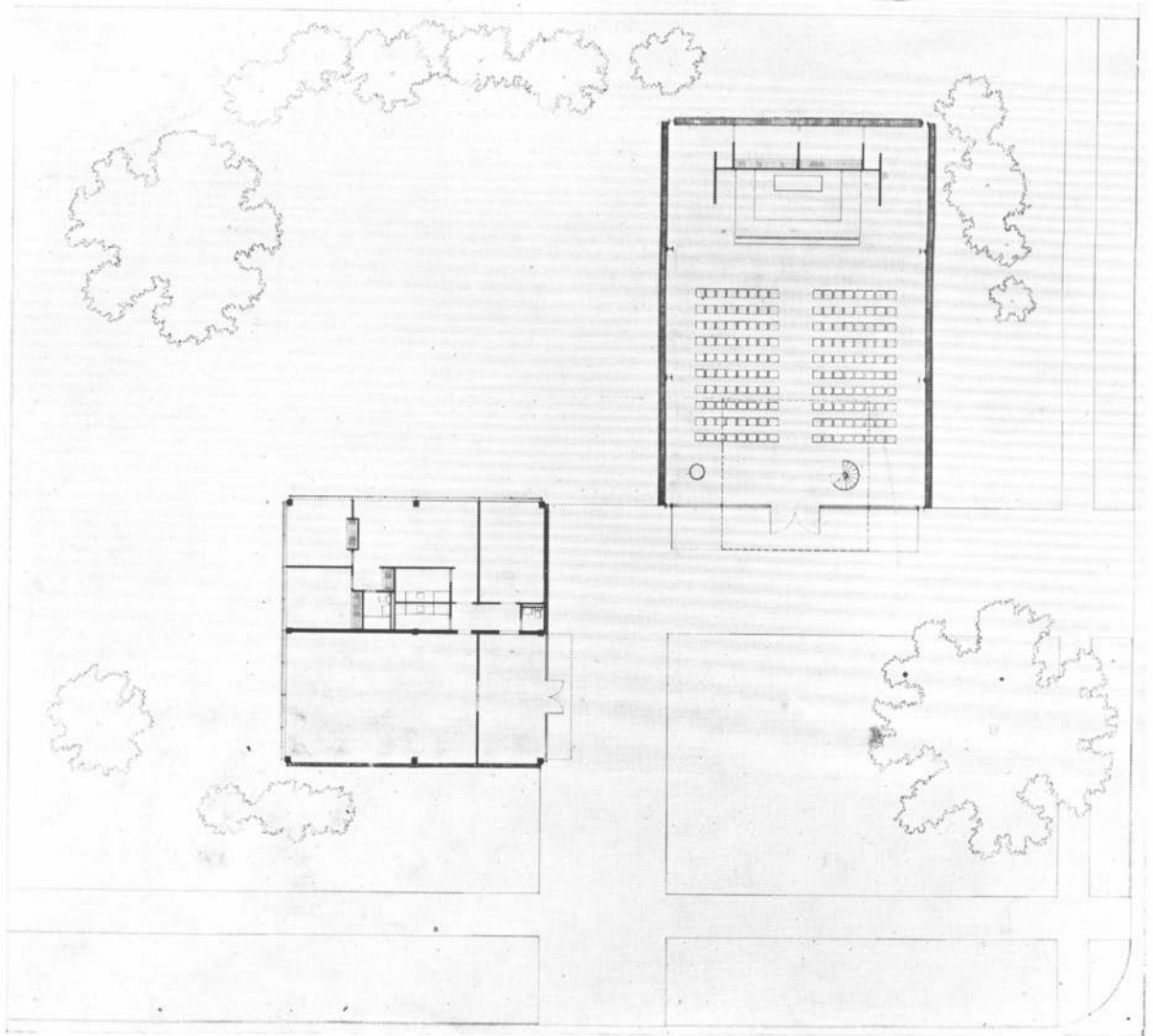




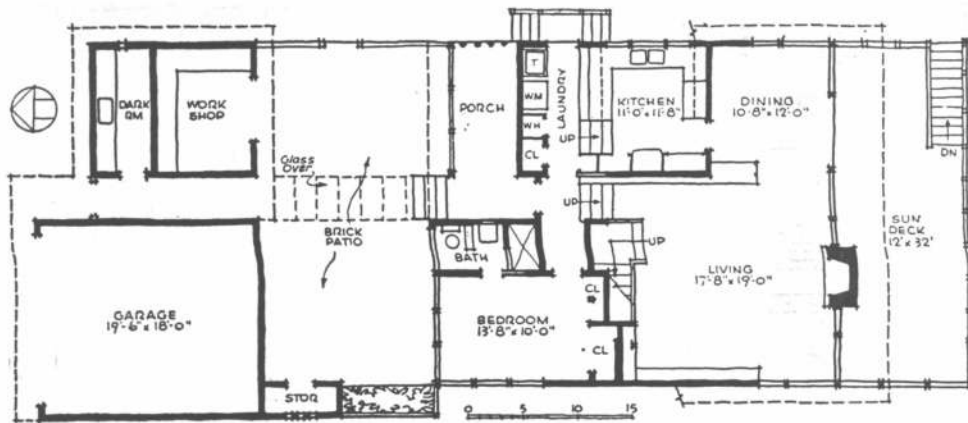
Proyecto para el "Fieldhouse", edificio deportivo adjunto al campo atlético. En manos de Mies van der Rohe el esqueleto siempre revela en su claro modo el principio de su estructura. Tan liviana y grácil es ésta que parece una música que se extiende a través del flujo del espacio.

No existen problemas de forma, sólo existen problemas de construcción. La forma en arquitectura es una consecuencia de la estructura, no es de ningún modo algo agregado. Es sólo cuando desarrollamos lo interior para leer en la forma su real significación, que la forma es verdad profunda.





Planta del proyecto para la "All Religions Church" a construirse en el "campus". El edificio adjunto es la sacristía.

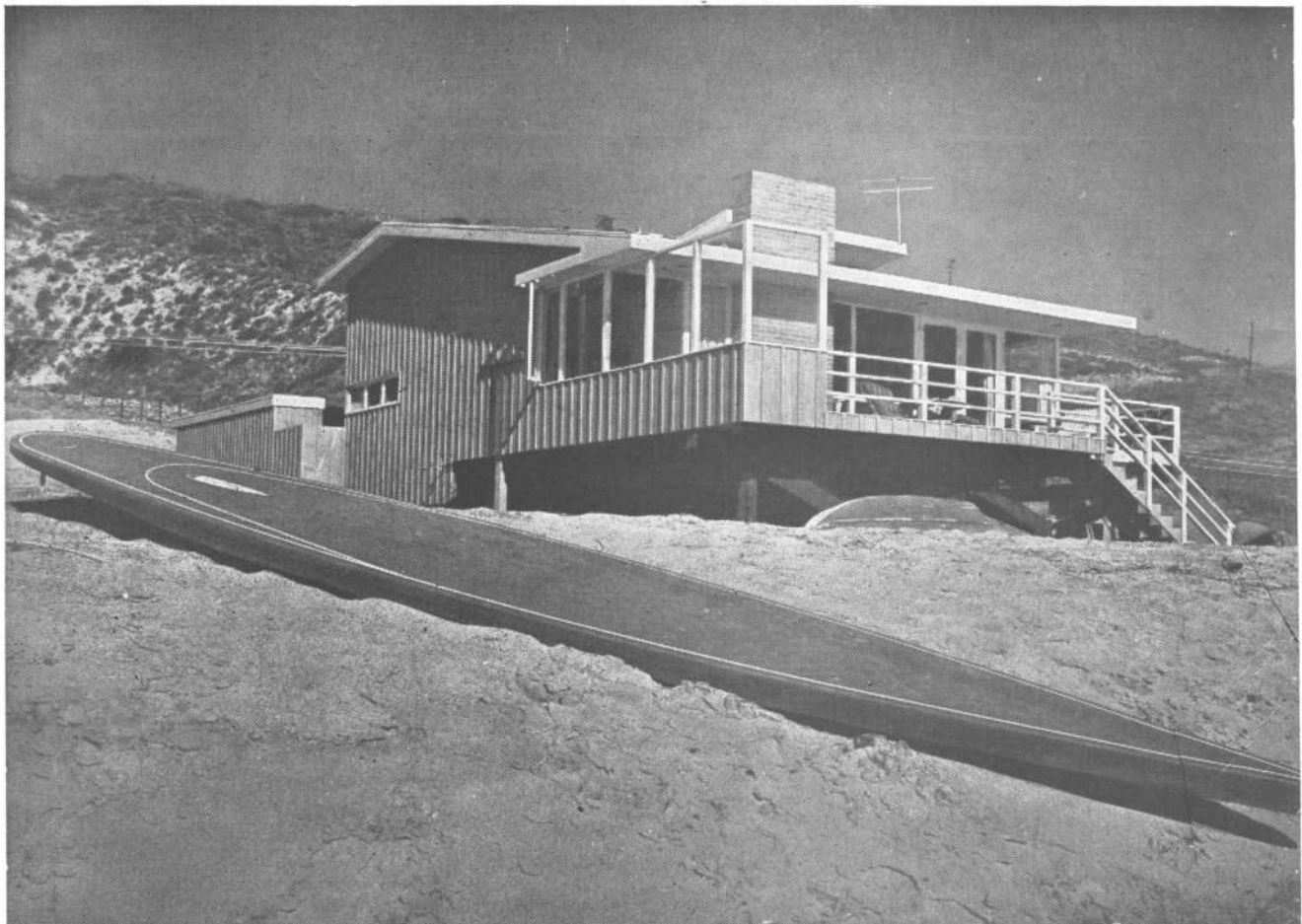


Dark room, Cuarto oscuro. Glass over, Vidrio arriba. Work shop, Taller de trabajo. Brick patio, Patio de ladrillos. Porch, Pórtico. Bath, Baño. Bedroom, Dormitorio. Up, Arriba. Kitchen, Cocina. Dining, Comedor. Sun deck, Terraza para tomar sol. Dn, Abajo.

Planta Baja.

# CASA EN UN LOTE ESTRECHO

GRISWOLD RAETZE, ARQ.

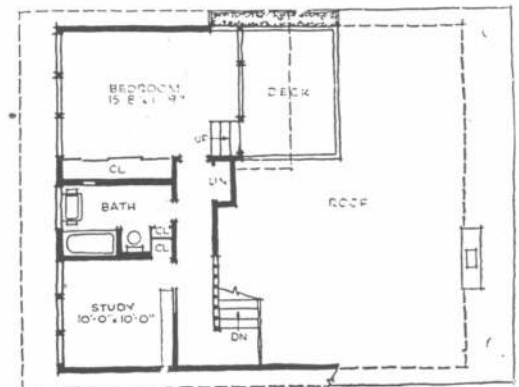




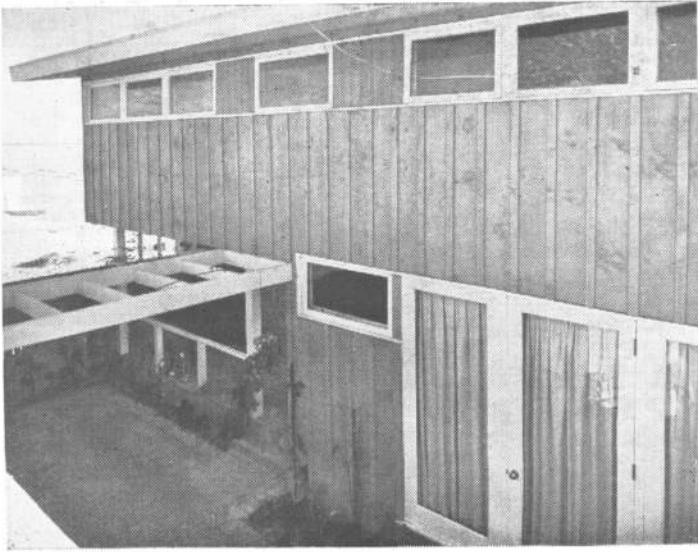
Fotos Julius Shulman.

El lote de playa sobre el cual fué construída esta casa tenía solamente unos 12 metros de frente por 30 de fondo, lo que obligó al arquitecto a ingeniarse para cumplir con todo lo que el propietario pedía. El proyecto, clasificado dentro de lo que los americanos llaman construcciones de "un piso y medio" incluye una terraza que mira al océano, protegida por vidrios y un patio reparado que está ubicado en el lado opuesto, entre la casa y el garage. Todas las habitaciones que miran al océano han sido abiertas hacia las vistas, mientras que las ventanas de los lados este y oeste han sido reducidas a un mínimo en beneficio de la privacidad.

Bedroom, Dormitorio. Deck, Terraza. Roof, Techo.  
Bath, Baño. Cl, Ropero. Study, Estudio.



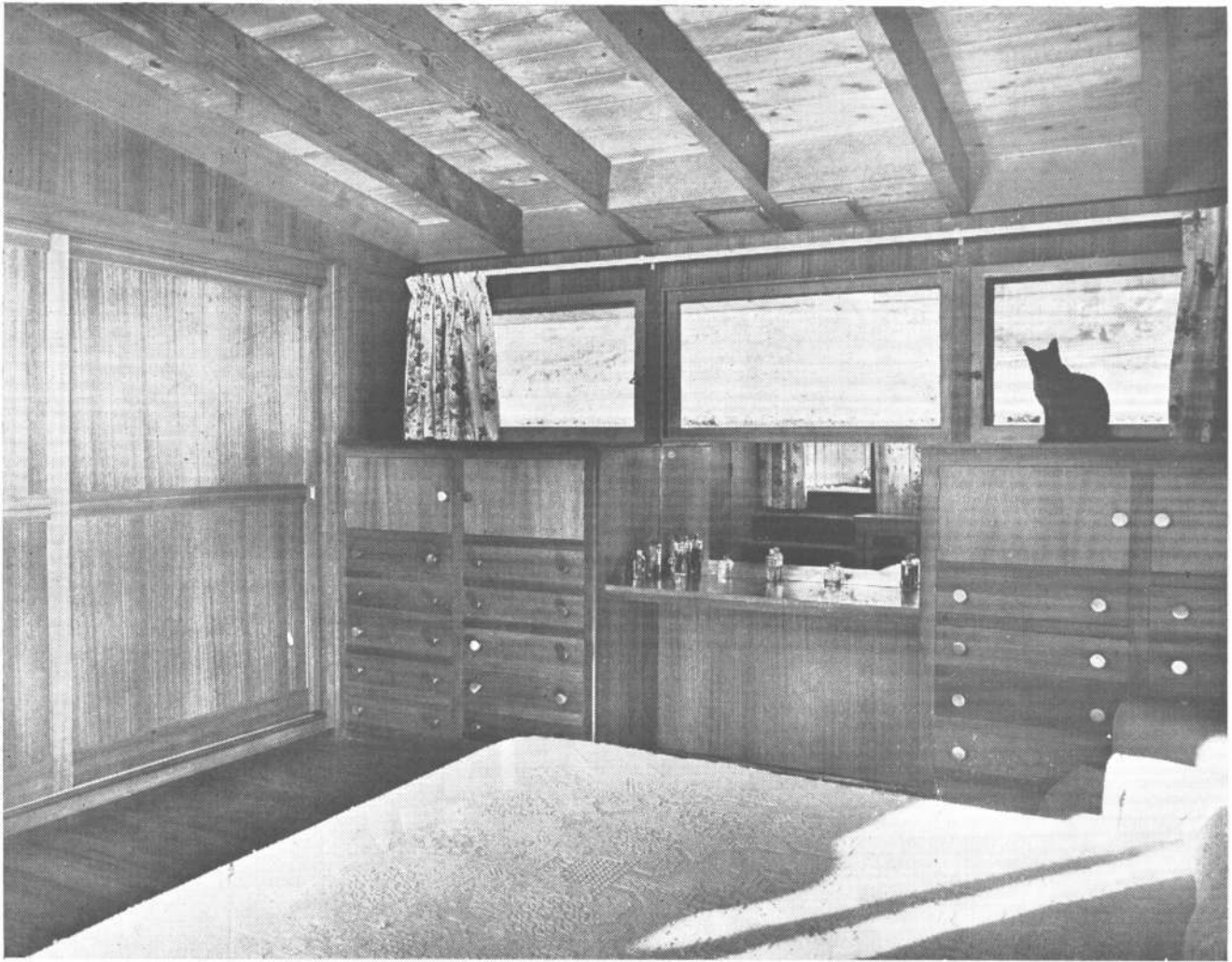
Primer Piso.



Las exigencias del proyecto comprendían: un living bastante grande para un piano de cola, una cocina, estudio, dos dormitorios y dos baños. El dormitorio principal tiene, adyacente, una pequeña terraza que enfrenta al océano. Las paredes exteriores son de madera sin pulir; el techo de composición, blanco.



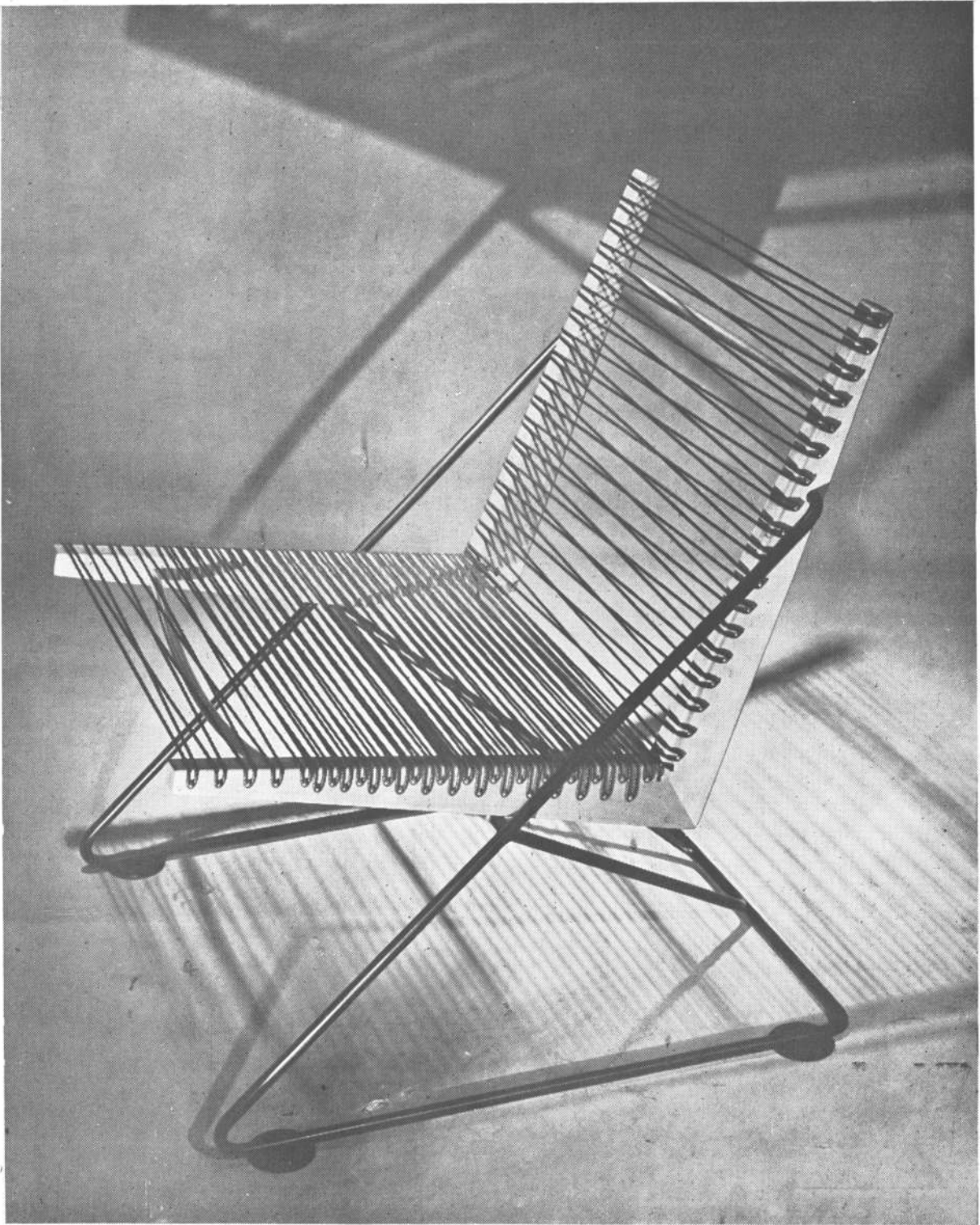




Las paredes interiores del living room son de tablas de pino colorado; el dormitorio principal está terminado con terciado de caoba de Filipinas.



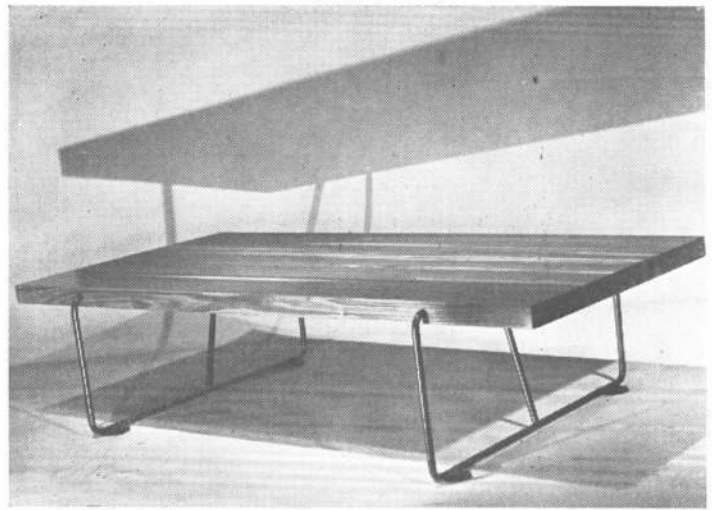
Corte longitudinal.



Sillón cómodo en nogal o maple, armazón de caños de acero pintados de negro. Asiento y respaldo de cuerdas de algodón en colores blanco, café o negro.



Silla de nogal o maple, armazón de tubo de acero pintado de negro. Asiento de cuerda de algodón y cinchas en blanco, café o negro.



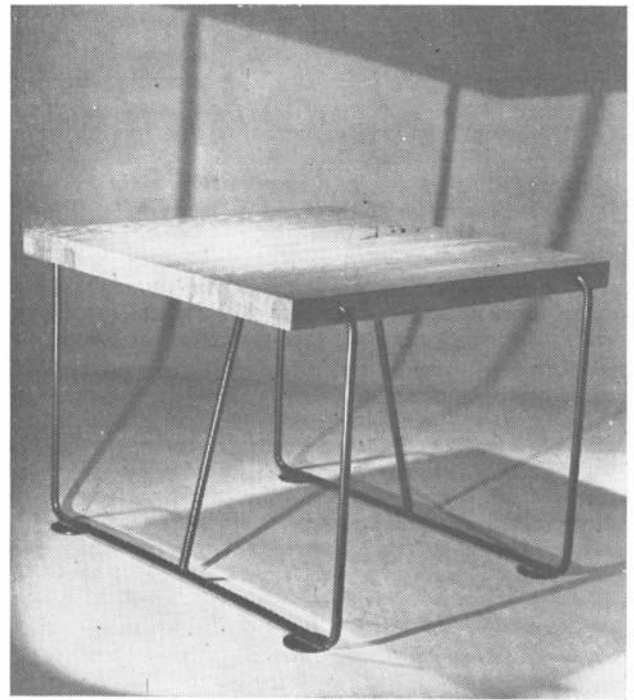
Mesa para cocktails. Tapa de nogal o maple de 0,04 de espesor. Armazón de caños de acero pintado de negro. Tamaño: 0,60 por 1,20 y alto de 0,30 ó 0,45 a elección. El terminado a prueba de alcohol.

## MUEBLES MODERNOS

DE MAURICE MARTINE, PROYECTISTA INDUSTRIAL



Construcción igual a las anteriores. Asiento y respaldo tapizados en goma soplada y cuero, sobre cinchas.



Igual construcción a la de la mesa anterior. Tamaño: 0,60 por 0,60 y altos de 0,30 o 0,45.

# LA VIVIENDA EN NUEVA ZELANDIA

*Participación del gobierno en el problema del alojamiento. Legislación de Planificación de ciudades. Standards de construcción y de servicios. Métodos de financiación. Control de alquileres. Asignación de casas. Entrenamiento vocacional.*

*Artículo preparado en base a un informe y a publicaciones oficiales recibidas del Gobierno de Nueva Zelandia.*

Se acepta generalmente que la felicidad y el bienestar de una comunidad dependen, en grado considerable, de la existencia de un número suficiente de casas para alojar a la población cómoda y saludablemente; de ahí que en Nueva Zelandia sea parte importante de la política del gobierno el proporcionar viviendas para la población, de acuerdo a ciertos standards mínimos reconocidos. Los distintos gobiernos se han mostrado conscientes de la importancia de proporcionar casas para el pueblo y han adoptado medidas tendientes a ese fin.

El Estado por primera vez asoció su nombre a la cuestión en 1894, cuando el gobierno de ese entonces aprobó una ley permitiendo a la gente el pedir dinero prestado al Estado a intereses reducidos, para el fin de erigir viviendas. La legislación posterior ensanchó el campo de esa ley y, además, proveyó la construcción de viviendas por el Estado, las autoridades locales y ciertos otros cuerpos, con dinero adelantado por el Estado.

## Necesidades en materia de vivienda

Como un resultado de la evidencia de una severa escasez de casas, se aprobaron dos leyes: la Ley de Investigación sobre Vivienda en 1935 y los Reglamentos sobre Investigación de Vivienda en 1936. Estas leyes exigían que las ciudades que tuvieran más de 1.000 habitantes debían preparar un informe sobre el estado del problema de la vivienda. El objeto de estas investigaciones era obtener informaciones respecto al tipo y construcción de casas-habitación, su condición, la presencia o ausencia de servicios domésticos y sanitarios adecuados, el número de personas que habitaban las casas y el número de dormitorios en relación al número de habitantes.

Para definir un aceptable standard para las casas, se decidió que no solamente habían de estar libres de defectos estructurales, sino que también deberían tener razonables comodidades y servicios. El standard mínimo incluía adecuada iluminación natural y ventilación, desagües y servicios sanitarios. También incluía facilidades modernas para lavar y cocinar y depósitos eficientes para el almacenamiento de comida. Además, el standard requería un patio apropiado y espacio de aire para cada casa.

En marzo de 1939 se habían completado las investigaciones en 115 de las 119 ciudades afectadas; el número total de edificios y la población total cubierta por la encuesta era de 225.363 y 901.353, respectivamente. La población de

Nueva Zelandia en aquella época era aproximadamente de 1.570.000 habitantes.

La investigación reveló que más de 55.000 edificios alojando aproximadamente a 194.000 personas eran sub-standard con respecto a condiciones físicas, o estaban hacinados; aproximadamente 33.000 eran reparables y unas 7.500 eran completamente inadecuados desde el punto de vista físico. El equipo de unas 24.000 habitaciones era parcialmente satisfactorio; unas 21.000 unidades adicionales eran inferiores a este respecto. Resultó de la investigación que 30.500 casas revelaban hacinamiento, al albergar a 80.000 personas en exceso. El término medio de componentes de la familia en unidades sub-standard resultó de 3,51. (De acuerdo al censo de 1926, el término medio por unidad era de 3,57). El censo de 1936 también demostró la existencia de hacinamiento.

La seria falta de producción de casas durante las dos grandes guerras y la consiguiente depresión, determinaron un considerable déficit, que se ha acentuado por la escasez de post-guerra, tanto de materiales de construcción como de mano de obra. La demanda de viviendas es registrada por una oficina del gobierno que recibe todas las solicitudes de casas del Estado. El número total de solicitudes pendientes es al presente aproximadamente de 48.000. Sin embargo, según la opinión de esa oficina gubernamental, el número de solicitudes no representa el número de nuevas unidades necesarias para superar la escasez, ya que muchas familias que solicitan casas hechas por los órganos del Estado están adecuadamente alojadas en otras viviendas. En el informe anual de la oficina para 1945-46, se estimaba que si podían construirse unas 25.000 nuevas unidades en los próximos dos o tres años, las necesidades más premiosas podían ser atendidas.

La tabla siguiente muestra el número de permisos de edificación concedidos en distritos urbanos para un período de tres años. De estas nuevas construcciones, alrededor de un tercio han sido levantadas con ayuda del Estado y los dos tercios restantes por empresas privadas.

Años	Total
1946	7.736
1947	9.516
1948	9.854

Como un paso necesario en el programa de mejoramiento de la vivienda, se constituyó hacia fines de 1936 un Departamento de Construcción de Habitaciones. El nuevo departamento era de un tipo adecuado para atacar el problema con más vigor de lo que había sido posible en el pasado.

Uno de los primeros principios establecidos por el programa del Estado era que las casas no debían ser lo que se llamaba a veces "casas para obreros"; la meta y la necesidad era construir viviendas de un standard moderno de confort para ser alquiladas a precios razonables a personas con entradas medias y bajas. Se decidió que el Estado debía quedar como propietario de las mismas.



La Construcción de Casas en Nueva Zelanda. Los departamentos del Estado levantados en una calle de la ciudad de Auckland.

Mientras la compra de la tierra, el proyecto de las casas y de los barrios y la supervisión de la construcción eran funciones del Departamento de Construcción de Viviendas (en 1943 el Departamento se convirtió en División del Alojamiento del Ministerio de Obras Públicas), la preparación del terreno y la construcción de las casas son generalmente realizadas por contratistas privados que presentan propuestas para los diversos contratos.

Las primeras casas levantadas bajo el nuevo programa fueron concluidas durante el año financiero que terminó el 31 de marzo de 1937. Hasta el 31 de marzo de 1949, se habían completado 30.724 unidades desde el comienzo del programa.

#### Supresión de Viviendas Insalubres

Bajo la Ley de Mejoramiento de la Vivienda de 1945 se establecieron atribuciones para el mejoramiento de zonas consideradas como hacinadas, insalubres o en general inadecuadas para habitación humana.

Las autoridades locales pueden re-subdividir las zonas mencionadas o cualquier otra tierra adyacente adquirida de acuerdo a la ley; pueden volver a planear el total o parte de cualquiera de esas zonas y cambiar su destino, como por ejemplo convertir una zona residencial en comercial o industrial. Esto puede involucrar la modificación de las vías de comunicación, de los servicios públicos y autoriza a volver a vender la tierra. La contribución del gobierno puede ser en forma de cubrir los costos de la expropiación.

Una importante parte de esta legislación es la base de com-

pensación pagada por las propiedades adquiridas de acuerdo a la Ley. Dicho en pocas palabras, la compensación se hace según el valor del momento de la propiedad y no de acuerdo al interés que rinde. Este detalle ha hecho muy difícil para las municipalidades el realizar la obra que quería la Ley.

#### Proyectos de Planificación de Ciudades

La legislación de planificación de ciudades, aprobada en 1926 y 1929, provee lo necesario para la realización y puesta en vigencia de proyectos de planificación de ciudades y de regiones. Todas las ciudades y pueblos de 1.000 habitantes o más eran requeridos para preparar proyectos de planificación que debían someter a la Comisión de Planificación de Ciudades para fines de 1936.

Los pequeños poblados quedaban en libertad de someter o no proyectos. También se autorizaba por ley a que las autoridades de dos o más localidades próximas sometieran un plan conjunto si así lo estimaban ventajoso.

Uno de los más importantes capítulos de la legislación se refiere al mayor valor, que es definido como el aumento del valor de la propiedad atribuible a la aprobación o realización del proyecto de planificación. En pocas palabras, la mitad del aumento del valor de la propiedad constituye una deuda pagadera a la autoridad local por el propietario.

La administración de las Leyes de Planificación de Ciudades es responsabilidad del Ministerio de Obras Públicas. La División de Planificación de ese Ministerio, tiene por misión tanto asesorar a las autoridades locales en la preparación de sus proyectos como asegurarse que las propuestas del gobierno se ajustan a los planes locales.

#### Parques y Otras Comodidades Colectivas

Todas las subdivisiones de unas pocas hectáreas o más deben dejar reservas para fines de recreación. Esas reservas son administradas por los concejos de ciudades y pueblos en las zonas urbanas y por las comisiones rurales fuera de aquellos. En las subdivisiones privadas debe dejarse de lado un mínimo de 5 por ciento de la superficie total. En los proyectos de barrios del Estado se deja de reserva alrededor del 10 por ciento de la superficie total, determinándose ese tanto por ciento en función de las reservas existentes en la localidad. Las reservas son colocadas bajo el control de la autoridad local pertinente y el Estado aporta una cierta ayuda para su formación.

En los grandes proyectos del Estado, se ha reservado tierra para cosas tales como centros comerciales, centros de salud, locales para cuidado de los niños, gimnasios, bibliotecas, oficina de correos, centros cívicos, etc.

En toda la extensión posible, los barrios son planeados de manera que las calles puramente residenciales tienen solamente el tránsito originado por sus propios moradores; esto no solamente contribuye a mantener las zonas residenciales libres del peligro, el ruido y la suciedad que origina el tránsito callejero, sino que permite una economía en la construcción de caminos, desde que el tratamiento de los mismos respecto a su anchura y tipo de construcción varía de acuerdo al volumen de tránsito que tienen que soportar.

#### Standards de Construcción

Los standards de las nuevas construcciones fueron establecidos en el pasado en forma de reglamentos formulados por las autoridades locales. Estos reglamentos mostraron inevi-

tablemente una gran divergencia y la necesidad evidente de standardización desembocó en la preparación de un Código Standard de Reglamentos de Construcción por el Instituto de Standards de Nueva Zelandia.

Ese Código ha sido adoptado ocasionalmente con pequeñas variaciones por la gran mayoría de las autoridades locales y seguido por la División del Alojamiento del Ministerio de Obras Públicas. El se aplica solamente a las construcciones nuevas o a las modificaciones de las existentes.

La vigencia de standards razonables para los edificios existentes, es prevista por la Ley de Mejoramiento de la Vivienda, que prescribe condiciones mínimas de aptitud para todos los edificios residenciales y contiene medidas preventivas contra el hacinamiento. Anteriormente, los reglamentos locales afectaban solamente a las construcciones nuevas, no pudiendo ser aplicados retroactivamente. Los nuevos reglamentos dan poder a las autoridades locales para obligar a los propietarios de casas deficientes a hacer las modificaciones necesarias para amoldarlas a los standards mínimos establecidos.

La ley de mejoramiento de la vivienda aplicable a edificios existentes y el Código Standard de Reglamentos de Edificación, aplicable a nuevas construcciones, proporcionan los medios de mantener un razonable y completo control sobre la calidad de las casas residenciales, su construcción, mantenimiento y reparación, lo mismo que sobre las condiciones de ocupación.

### Métodos de Financiación

La compra y desarrollo de la tierra para proyectos gubernamentales y la construcción de casas, son financiadas mediante fondos recaudados para ese objeto. Para financiar sus amplios fines el gobierno usa el crédito del Banco de Reserva. La División del Alojamiento ha estado, por ello, en condiciones de disponer de fondos a bajo interés.

Desde 1937 las casas construídas bajo el plan de viviendas del Estado han sido más o menos una tercera parte del total de la construcción. El resto ha sido financiado de diversas maneras, entre las cuales la Corporación de Anticipos del Estado ha hecho la más importante contribución. También han ayudado al mismo fin las sociedades cooperativas y varias otras instituciones, tales como las compañías de seguros, que buscaban aplicación ventajosa para sus depósitos.

A fin de ayudar a los granjeros de las zonas rurales para que pudieran disponer de un alojamiento de standard razonable para sus familias y empleados, había fondos del Estado a disposición de los Concejos de Condado, que a su vez tenían a su cargo el hacer préstamos a los chacareros.

Los proyectos de planificación de ciudades son financiados por las respectivas autoridades locales que, con la aprobación del Ministerio de Obras Públicas, pueden hacer empréstitos especiales para la adquisición y desarrollo de la tierra y la erección de edificios. La distribución de la tierra debe ser hecha en alquiler, excepto el caso de propiedades residenciales, en cuyo caso puede ser vendida. Donde un proyecto es de importancia local y nacional, hay amplios poderes para la adquisición y desarrollo de la tierra y la financiación del trabajo mediante acuerdos entre el Estado y las autoridades locales interesadas.

### Alquileres

Los alquileres de las casas del gobierno fueron originariamente fijados sobre tal base, que las entradas resultantes en todo el país fueran suficientes para proporcionar adecuadas

reservas para depreciación, mantenimiento, pérdidas por seguros y por desocupación y para cubrir todos los intereses, gastos de administración e impuestos que debían pagarse a las autoridades locales. Era parte de esa política el formar una reserva de depreciación que en sesenta años cubriera el costo calculado de la construcción, de manera que cuando se hiciera necesario reconstruir, hubiera los fondos necesarios para tal propósito.

Antes de la segunda guerra mundial, los alquileres proporcionaban un pequeño excedente sobre las cantidades calculadas. Sobre la base de la presente semana de trabajo de cinco días, el alquiler semanal es inferior a un día de salario de un trabajador tipo. Una escala de alquileres básicos para varias clases de casas del gobierno ha sido fijada como sigue <sup>(1)</sup>:

	por semana		
	£	s	d
Departamento de tres piezas . . .	1	0	0
Casa de cuatro habitaciones . . . .	1	7	6
Casa de cinco habitaciones . . . . .	1	10	6
Casa de seis habitaciones . . . . .	1	13	6

Se otorga un descuento de dos chelines y seis peniques por semana a los que mantienen las casas en perfecto estado de conservación.

De acuerdo a las provisiones del Acta Financiera de 1943, el inquilino de una casa del Estado puede hacer un arreglo según el cual, en consideración a pagos especiales, tiene título para permanecer como inquilino de la casa, sin pagar alquiler o pagando un alquiler reducido al alcanzar cierta edad.

El acuerdo puede también habilitar a la viuda para ocupar la casa en los mismos términos o puede designar a cualquiera de sus hijos para seguir siendo el inquilino después de la muerte del jefe de familia. El acuerdo asegura al inquilino el derecho de ocupar su casa, sin poder ser desalojado, salvo en el caso que no cumpla con los términos del acuerdo estipulado.

### Ayuda a Familias Necesitadas

Hay también en vigencia un plan para ayuda de las familias necesitadas, incapaces de pagar el alquiler de sus casas.

Según ese plan, una comisión compuesta de representantes de ciertos departamentos del gobierno, consideran los casos que se les someten de familias que no pueden pagar el alquiler o que, debido a que pagan un alquiler demasiado alto para sus posibilidades, están insuficientemente provistos de vestidos o de alimentos. Se puede apreciar, por lo tanto, que las necesidades especiales de familias pobres son afrontadas mediante una ayuda financiera especial, pero no por concesiones sobre los alquileres fijados.

### Control de Alquileres

Debido a los altos alquileres que se cobraban, especialmente en las principales ciudades, el gobierno aprobó en 1936 una ley que fué considerada como una medida de emergencia a aplicarse por doce meses. El principio de la ley era de congelar los alquileres de ciertas clases de viviendas en el mismo nivel pagado por los inquilinos al 27 de noviembre de 1935. Como la situación del alojamiento no mejoró suficientemente, el control de alquileres se ha ido extendiendo de

(1) Anuario Oficial de Nueva Zelandia, pág. 522, Departamento de Estadísticas y Censos.

tiempo en tiempo. Además, se ha ampliado la aplicación de la ley a toda clase de viviendas, incluso departamentos. La ley establece como delito el rehusarse a alquilar una casa porque el interesado tenga hijos.

### Adjudicación de Casas del Gobierno

La División del Alojamiento es la responsable de la construcción de casas pertenecientes al Estado; éstas, cuando están terminadas, son entregadas a la Corporación de Anticipos del Estado para adjudicarlas y administrarlas.

La Corporación recibe, registra e investiga todas las solicitudes; el programa de construcciones del Estado se basa en esas informaciones. Las solicitudes son estudiadas constantemente y se presta atención a cualquier cambio en las condiciones del solicitante. Las casas son adjudicadas teniendo en cuenta razones de urgencia. En el momento presente, como parte de la política de rehabilitación del gobierno, la mitad de todas las nuevas casas construídas por el Estado se entregan a los veteranos de la guerra. En general se da preferencia a las familias con hijos. Después que las casas han sido adjudicadas, la Corporación se hace responsable de la administración de las mismas, así como de las reparaciones, mantenimiento, cambios de inquilinos, cobro de los alquileres semanalmente, etc.

### Las Construcciones del Estado Varían en Magnitud

Los proyectos de viviendas del Estado varían grandemente en tamaño, yendo desde la erección de unas cuantas casas en pequeñas poblaciones hasta la construcción de ciudades de varios miles de viviendas, incluyendo la provisión de zonas industriales, centros comunales y de compras, facilidades de transportes y grandes zonas para recreación y educación. En general, estos desarrollos han tenido lugar en zonas que han estado bajo el control de una autoridad urbana local, o suficientemente próximas a tal jurisdicción como para poder poner fácilmente bajo esa autoridad el nuevo barrio mediante la extensión de los límites municipales.

También se ha considerado necesario iniciar ciertos desarrollos en gran escala en las zonas rurales próximas a las grandes ciudades, pero que no pueden ser puestas bajo la jurisdicción de autoridades locales existentes. Al presente esos proyectos están recién en las primeras etapas y necesitarán un número de años para completarse.

Es responsabilidad del Comisionado de Obras Públicas, el asegurarse que la construcción de casas del Estado se integre con el resto del programa de trabajos y que las casas sean erigidas de acuerdo con los programas de planeamiento de las autoridades locales.

### Ubicación de las Casas en el Terreno

Al preparar cada proyecto, se adoptan definidos sistemas de agrupamiento de las construcciones. Las casas se ubican a distancias que varían entre seis y dieciocho metros de la línea del frente. En terrenos en pendiente, se disponen conforme a los contornos naturales de la tierra y se tiene cuidado de evitar las excavaciones excesivas. Las casas angostas, preferiblemente con entradas laterales, se eligen y ubican paralelamente a los contornos. El mínimo espacio entre la casa y los límites laterales del terreno es de 1,50 en un lado y a 2,70 en el otro, siendo este último bastante ancho para permitir guardar automóviles en la parte posterior del lote, si la topografía lo permite.



Este es un proyecto de Oranga, Auckland. En éste y en otras muchas realizaciones de barrios similares, se ha usado extensivamente el principio en boga de los cul-de-sac, para evitar el tránsito transversal rápido en las zonas residenciales.

### Tipos de Casas

En proyectos de casas del Estado, aproximadamente los cinco sextos son independientes y alrededor de un sexto, apareadas. Un número limitado de grandes blocks de departamentos han sido construídos allí donde se ha visto que respondían a una necesidad.

Se han usado un gran número de diferentes planos y, progresivamente, se han introducido nuevos y mejores proyectos, mientras que otros de menor valor han sido eliminados. La tabla siguiente ilustra sobre los tipos de casas construídas:

Casas conteniendo	Por ciento
1 dormitorio .....	5
2 dormitorios .....	20
2 dormitorios y un pórtico para dormir ..	15
3 dormitorios .....	52
4 dormitorios o más .....	8
Total .....	100

La densidad en los barrios del Estado es de alrededor de 10 casas por hectárea.

Blocks de departamentos de no más de dos pisos se han incorporado a los proyectos de tipo abierto. Las casas están proyectadas y ubicadas en el terreno, de manera de sacar ventaja de las vistas que pueda haber y están dispuestas de manera de obtener el máximo de asoleamiento. A los living rooms se les da ubicación preferente —el máximo de sol y de vistas— y están distribuídas de manera de evitar las vistas sobre ventanas y pórticos contiguos. Se considera una ventaja el tener una vista de la calle desde el living room. Generalmente las cocinas disfrutan del sol de la mañana y los dormitorios del de la mañana o de la tarde. En todos los casos los cuartos de habitación tienen sol por lo menos durante la mitad del día. Se tiene gran cuidado de que los pórticos de atrás y adelante estén protegidos de los vientos reinantes que, con pocas excepciones, son los del sudeste y sudoeste en todo el país.

### Comodidades

En las casas del Estado las comodidades que se ofrecen en las viviendas aisladas son: un living room de dimensiones

generosas, una cocina, un baño, un lavadero, un compartimiento con water closet y dos o más dormitorios; un rincón comedor es rasgo general como parte de la cocina. Las casas apareadas tienen comodidades semejantes, excepto que a veces sólo cuentan con un dormitorio y el water closet puede estar situado en el baño. En las unidades integradas por tres, cuatro y ocho casas, un solo lavadero sirve al conjunto. Las cocinas están completamente equipadas con estanterías, cajones y, en casi todos los casos, con una cocina eléctrica y calentador de agua, también eléctrico. En los living rooms hay una chimenea de fuego abierto.

Todas las casas están generosamente dotadas de espacio para almacenar ropa blanca, ropas en general, etc. Hay una antena para radio en el techo que va conectada a un tomacorriente colocado en el living room. Los grandes edificios de departamentos tienen una antena común que permite a cada inquilino obtener una recepción independiente. Todas las viviendas tienen luz eléctrica.

### **Salubridad**

La mayoría de las ciudades de Nueva Zelandia tienen agua corriente y cloacas y allí donde hay conexiones disponibles, las casas del Estado disponen de tales servicios. Todas las casas del Estado tienen una pileta de cocina, una pileta de lavar, un lavabo y un baño, y aproximadamente el 98 por ciento tienen W. C. En el 90 por ciento de los casos hay recolección municipal de basuras.

### **Materiales de Construcción**

La mayoría de las casas del Estado están construídas con un armazón de madera sobre un cimientó de hormigón y paredes exteriores de madera o ladrillo.

Hay constructores que ponen en práctica la prefabricación de algunos componentes pero, en su mayoría, las casas son construídas en el lugar. Al presente se emplean pocos materiales nuevos; algunos ensayos recientes incluyen el uso de aluminio para techos y compuestos plásticos. Se han hecho

muchos experimentos con varios tipos de construcción, particularmente los que incluyen el cemento como componente, pero hasta ahora han sido de aplicación limitada debido a la escasez de cemento y de acero y a su costo algo más elevado. A fin de conservar una cierta reserva de materiales esenciales para poder asegurar que ellos se usen para los fines más útiles a la colectividad, está en vigencia desde hace algunos años la fiscalización en la distribución de tales materiales. El control se ejerce mediante un sistema de permisos de construcción que cataloga los edificios según un régimen de prioridades, ocupando el primer lugar los edificios residenciales. Como la disponibilidad de materiales va mejorando, las restricciones están siendo progresivamente suprimidas. Se ha alentado sin cesar el uso de materiales del lugar, y en los años de la post-guerra las complicaciones del intercambio y la escasez mundial de materiales ha desanimado la importación de materiales que podían ser producidos en el país.

### **Entrenamiento de Trabajadores de la Construcción**

Como parte de la rehabilitación de los hombres desmovilizados, el Ministerio de Rehabilitación ha instituído escuelas para trabajadores de la construcción, que proporcionan un aprendizaje de dos años, tanto en los trabajos teóricos como en los prácticos sobre carpintería, albañilería, yesería, pintura, empapelado, etc.

Esta organización ha proporcionado ayuda valiosa a los programas de alojamiento de post-guerra, ya que esos obreros pasan a trabajar en proyectos del Estado. El mismo ministerio también propicia, mediante subsidios, un sistema de entrenamiento de los obreros que trabajan con empresarios privados, aplicable especialmente a los veteranos que tienen ya alguna experiencia en materia constructiva. Parte de los salarios de esos obreros es pagado por el Estado. Estas medidas son suplementarias de las ya existentes escuelas especializadas.

*(Por cortesía del Boletín sobre Alojamiento y Planificación de Ciudades, editado por las Naciones Unidas.)*



# KEARNEY

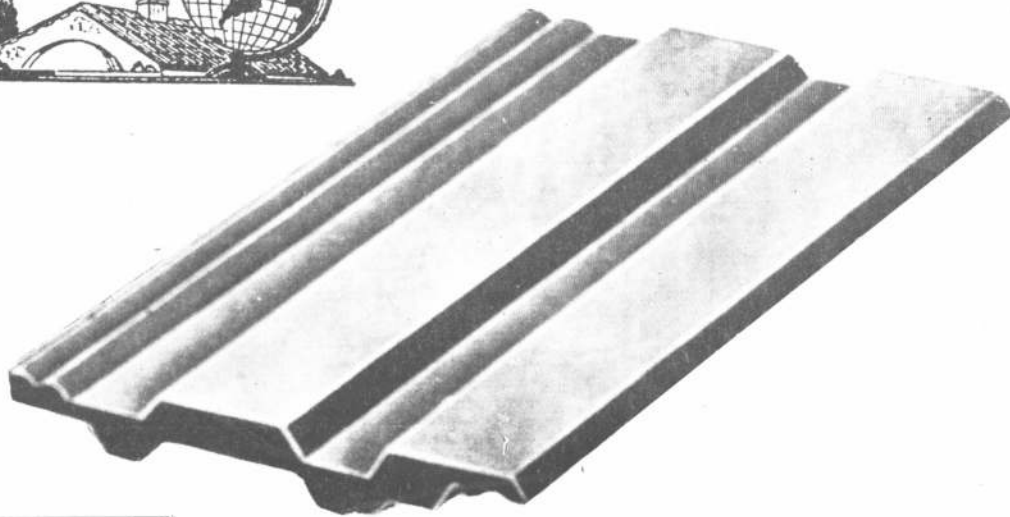
INDUSTRIAL Y COMERCIAL

MEXICO 625 - 6° piso - 30-2232

BUENOS AIRES

*presenta*

EN LA REPUBLICA ARGENTINA LA TEJA QUE TRIUNFO EN  
ESTADOS UNIDOS DE  
NORTEAMERICA



- ETERNA
- ELEGANTE
- ECONOMICA

La **TEJA** que más **BARATA** se vende en la **REPUBLICA ARGENTINA**

FABRICANTES: **ULIVI & BIANCHI**

-

**HURLINGHAM F.C.N. S. MARTIN**

— NUESTRA **XXXIII**  
ARQUITECTURA

# La MADERA al Servicio del Arquitecto

Por Severino Pita

Ya está en venta, en todas las buenas librerías de la república, este nuevo libro que es un precioso auxiliar en el estudio del arquitecto, ya que en sus páginas se encuentran las especificaciones necesarias para cualquier trabajo corriente de carpintería blanca.

Precio del ejemplar: \$ 85.—

Pídalo en las buenas librerías

## LA OBRA DE MIES

(viene de la página 129)

próximo número una casa de departamentos compuesta de tres grupos, en los que se revela también el pensamiento central de toda la obra de Mies van der Rohe: el diseño como expresión directa de la estructura.

## TECHOS PLANOS. PRO Y CONTRA

En la década anterior a la guerra, los techos planos estaban comenzando a aparecer en cantidad creciente, no solamente para los edificios de oficinas y fábricas, sino también en las viviendas y se tenía la esperanza de que esa tendencia subsistiera. Pero no ha sido ese el caso. En su lugar, parece que hubiera un mayor deseo de usar los techos inclinados, particularmente cuando se trata de casas habitación.

El mayor empleo de techos planos parece conservarse en el caso de las escuelas.

El cambio de techos inclinados a techos planos estaba realizándose antes de la guerra, como una fase del desarrollo del funcionalismo, en razón de sus numerosas ventajas. El permite una mayor libertad en el planeo, hace las ampliaciones de los edificios más sencillas y reduce los riesgos de incendio. No faltaron, desde luego, arquitectos que sostuvieron vigorosamente que no se podía construir un techo plano que no dejara pasar el agua, actitud que naturalmente provocó una sonrisa de parte de los expertos en hormigón armado. La verdad es que las dificultades de esa clase han sido vencidas en su inmensa mayoría y que el techo plano de hormigón es hoy estructuralmente tan eficiente como cualquier otro tipo de techo.

¿Por qué, entonces, esa impopularidad del techo plano, a pesar de sus ventajas? La contestación estaría en el terreno de la apariencia. Se cree que no es tan agradable a la vista como un techo en pendiente, a lo menos por los que están proyectando las casas de post guerra.

Una casa de tipo de hormigón, bien conocida, estaba proyectada originalmente con techo plano, pero las autoridades locales, apoyadas por el Ministerio de Salud, le pusieron un techo inclinado, y el Ministro de Salud explicando el procedimiento en una conferencia de prensa dijo lo siguiente: "Vds. ven, nosotros nos preocupamos también de lo agradable". Antes de la guerra, cuando el alojamiento estaba principalmente en mano de las empresas privadas, había más campo para una vasta gama de experimentos progresivos y un gusto más esclarecido podía encontrar expresión en cosas tales como los techos planos.

Un conferencista del tiempo de la guerra discutía los méritos de los techos planos e inclinados, y al final de la discusión preguntó la opinión del auditorio. Un oficial contestó: "un techo inclinado fué bueno para mi padre, fué bueno para el padre de mi padre y ha de seguir siendo bueno para mí".

(Sigue en la página XXXV111)

**VALVULAS DIOGENES SANITARIAS**

SON ARTICULOS NOBLES  
INDUSTRIA ARGENTINA  
VENTA EN TODAS LAS  
CASAS DEL RAMO

ESTABLECIMIENTOS **PIAZZA HNOS.** INDUSTRIAL, COMERCIAL  
METALURGICOS FINANCIERA E INMOBILIARIA  
Sociedad de Responsabilidad Limitada - Capital MEN 1.000.000.-  
ADMINISTRACION Y VENTAS, ZAVALERA 190 \* T. E. 41 Cor. 2288 y 2317  
TALLERES Y COMPRAS, ARRIOLA 134/139 \* T. E. 41 Cor. 2289 y 2324  
EXPOSICION, BELGRANO 502 \* T. E. 33 Av. 2774 \* BUENOS AIRES

# AVISOS CLASIFICADOS

## PINTURERIA y PAPELERIA DEL NORTE

Variado surtido  
de papeles pin-  
tados. Las últi-  
mas novedades

en **TEKKO y  
SALUBRA**

**Vicente Biagini y Hnos.**

PARAGUAY 1126  
T. A. 41 - 2425  
Buenos Aires



PROTEJA  
SU TECHO  
PINTÁNDOLO  
CON

## GRAFISOL

PRESEVA Y EMBELLECE

Solicite folletos con colores  
Fco. J. COPPINI  
CHACABUCO 82 - T. A. 33, Av. 9676

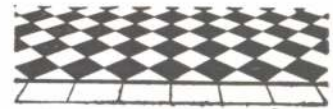
## MOSAICOS

**E. ALFREDO QUADRI**

Fundada en el año 1874

**Avenida Angel Gallardo 160**  
(antes Chubut)  
(Lindando con el P. Centenario)  
T. A. 60, Caballito 0301-2564

Coop. Tel. 988, Oeste



## "ARMANDAM"

La Grampa Ideal  
para  
Armado de Andamios

Rápida  
Segura  
Rendidora



**JOSE LATRONICO**

E. LAMARCA 4831-33  
50-4356

APROBADA POR  
A. N. D. A.

# CANILLAS DIQUE

NO GOTEA · HIGIENICA · PRACTICA · ECONOMICA · MODERNA

## "LA CASA DE LAS COCINAS"

•  
A GAS  
Y SUPERGAS  
A CARBON  
Y LEÑA



FABRICANTES  
ESPECIALISTAS

**CAVEDO, GONZALEZ & Cia.**

Pte. LUIS S. PEÑA 1285/87 - T. A. 23 - 5198

A. G. A.

## PARQUETS

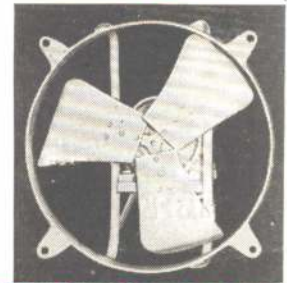


CONCEPCION ARENAL 1748

T. E. 76 - 3134

## EXTRACTORES DE AIRE "NELSON"

Aplicables  
a cualquier  
ambiente  
y en todo  
diámetro



Fabricantes

**TALLERES ELECTROMECANICOS "NELSON"**

SOC. RESP. LTDA - CAP. \$ 120.000

BOLIVAR 825-39

33 - 0132



FABRICA  
HEREDIA 626  
AVELLANEDA  
T E 22 - 3564

# POMCRET

S. A. I. C.  
LADRILLOS · PLACAS · BLOQUES  
VIBRADOS Y CURADOS A VAPOR

Oficina:  
Viamonte 158  
Piso 1º  
32 - 4571  
Buenos Aires

## FORTIN EL SAUCE

Soc. de Resp. Ltda. - Cap. \$ 160.000.-



Portones Artísticos · Verjas en Madera Dura  
Mangas · Bretes · Artículos Rurales en General

Exposición y Ventas:

Corrientes 424 - Oficina 117  
BUENOS AIRES

# AVISOS CLASIFICADOS

## AIREADORES REGULABLES PARA LA VENTILACION POR CONDUCTO



En dos tipos:  
con Movimiento  
EMBUTIDO  
y Movimiento  
EXTERIOR

DE FACIL APLICACION  
EN LA PARED Y EN  
EL CIELO - RASO.

Establecimiento Industrial  
Av. JUAN B. JUSTO 4333

**EIBER**  
59 - 5598

## CASA SOMMA FABRICANTE ESPECIALISTA DE

**PUERTAS Y PORTONES  
ARTISTICOS Y COLONIALES AZUELADO**



Alambre tejido, liso, púa, postes, varillas,  
tranqueras y verjas para frente,  
en todo tipo.

**LIMA 428/32 • T. E. 37-6870**

## BUZONES PARA EMBUTIR MEDIDA STANDARD REGLAMENTARIA

ARMADO  
EN BATERIA  
SEGUN  
INDICACION



Establecimiento Industrial **EIBER**  
Av. JUAN B. JUSTO 4333 • 59 - 5598

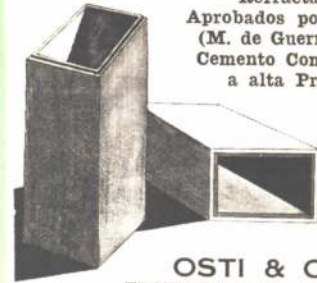
# BLOQUES PREFAR

OPTIMA  
CALIDAD

Hipólito Yrigoyen 850 - Buenos Aires - T. E. 34-7951

## CAÑOS PARA CONDUCTOS DE HUMO Y VENTILACION

Refractarios  
Aprobados por D. G. I.  
(M. de Guerra) y en  
Cemento Comprimido  
a alta Presión



Hollineros  
y Tanques  
Aprobados  
por la I.  
Municipal y  
D. S. N.

**OSTI & CIA.**  
FRANKLIN 1151 - 59-0916

*Comtec*  
S. R. LDA.  
Gral. CESAR DIAZ 4564-66  
T. E. 67-4970

**CORTINAS METALICAS MODERNAS**

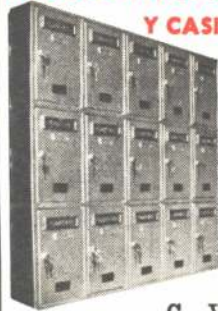
en:  
**MALLAS**

(INFINIDAD DE TIPOS Y DIBUJOS)

**TABLILLAS  
Y CHAPAS ONDULADAS**

CON SU NUEVA PUERTA  
"COMETA" PLEGABLE

## BUZONES PARA DEPARTAMENTOS Y CASILLAS DE CORREO METALICAS



SE CONSTRUYE  
EN UN SOLO BLOCK

Se entregan en Obras  
para pared 10-15

\*

Talleres Metalúrgicos

**C. V. CARDARELLI**

JORGE NEWBERY 4814/16 - Bs. As. - 54-2592

# BAJOCCO

## hierro forjado

EXPOSICIÓN: CORDOBA 3843  
TALLERES: ANDALGALA 1085-87  
T. E. 79-9991 - 9994

Con la simple aplicación  
del **IMPERMEABILIZANTE**

# ANHIDROL

incolore para frentes de revoque,  
y color ladrillo para frentes de  
ladrillo a la vista, se conservan  
los frentes de los edificios siempre  
limpios y secos, con apariencia  
de nuevo.

**PICO 1638 • 70 - 9116**

*Antes de decidirse por un  
tipo de losa sírvase consultar a*

**VOLCANIT S.R.L.**

*que puede ofrecerle sus*

**Losas Record y  
Losas Monolíticas con  
Encofrados Autoportantes**

**40% de economía**

Bmé. Mitre 519 Bs. As.

# PARQUETS



**JOSE SIGNORELLI**  
FABRICANTE

11 de SETIEMBRE 4619/61 • 70-6392 y 4735

• PARQUET MOSAICO  
• PARQUETS DE ROBLE ESLAVONIA

# AVISOS CLASIFICADOS

## "QUIROME"

**Cromado - Niquelado**

COLORES SOBRE METALES

\*

Luis Viale 1859 59-6882

## MATERIALES PARA CONSTRUCCION

- Ladrillos de 1º.
- Tejas Coloniales y Francesas
- Chapas Fibro-Cemento
- Grampas Chapas Fibrocem.
- Parquet Mosaico
- Baldosas Gres Roja Imp.

**MALDONADO Y CIA.**

AGÜERO 1469 BUENOS AIRES T. E. 78 - 4114

Cocinas  
*favoritas*



**Dario J. Pascucci**

CUCHA CUCHA 1567 59-9436

**MATAFUEGOS**

**"DRAGO"**

**AYACUCHO 1045**

T. E. 42-5829 Bs. As.



CASA FUNDADA  
EN EL AÑO 1897

★ **CORTINAS**  
★ **PERSIANAS**

**V. LABANDEIRA (H) & Cia.**

S.R.L. - CAP. \$ 200.000

ESCRITORIO:  
SAN JUAN 1225 - T. E. 23-7000

FABRICA:  
SANTO DOMINGO 3019/25 - T. E. 21-3413

# GUIA PROFESIONAL

AZULEJOS

CONSTRUCTORES

HIERRO-FORJADO

**"VICRI ERMAGAN"**  
AZULEJOS DE OPALINA  
ERNESTO Y MANUEL GANDULFO  
Alv. THOMAS 835/39 - T. E. 54-1049 y 1516 - Bs. As.

EMPRESA DE CONSTRUCCIONES

**"OETTEL"**

CORRIENTES 4634

T. A. 79, Gómez 6153

**BELLANI & Cia.**  
CREACIONES  
FABRICANTES-IMPORTADORES  
**HIERROS ARTISTICOS**  
ARAÑAS-FABOLES-CADELABROS  
LAMPARAS-CONSOLAS-CHIMENEAS  
REJAS-HERRAJES-APLIQUES  
BRONCES-COBRE BAT CERAMICAS  
DIAZ VELEZ 3473-U.T. 62-2879

AMIANTO

CALEFACCION

CERAMICAS

INSTALACIONES DE GAS

**amianto**  
AISLACIONES - MASILLA  
DE AMIANTO (Aprobado  
por el Min. de Guerra)  
**Termotécnica Argentina**  
(José Tomassini)  
RIVADAVIA 755 T. A. 34-1734

**D. Fortunato & Cía.**  
INSTALACIONES DE  
**CALEFACCION**  
en todos los Sistemas y Anexos  
Instalaciones de quemar petróleo  
QUESADA 2670 - T. A. 70-5024  
BUENOS AIRES

PISOS Y REVESTIMIENTOS

**CERAMICA  
LIGURE  
MAYOLICAS  
S. C. A.**

**PRIMIGAS**



**Leonardo y Reina**

Compañía de instalaciones de  
cañerías de gas y supergas  
y cañerías de incendio.

SANTA FE 5384 T. A. 72-8537

CALEFACCION

CONSTRUCTORES

**CAPE**  
INSTALACIONES de  
Calefacción  
Industriales  
Contra Incendio  
Petróleo  
CHARCAS 1927 T. E. 44-5600

Luis V. Migone

ING. CIVIL

EMPRESA CONSTRUCTORA

Arenales 2428 T. A. 44-9119

**B SORGE Y Cía.**

ESMERALDA 22 - Piso 1º

34 - Defensa 5212

BUENOS AIRES

**INSTALACIONES DE GAS**

**INSTALACIONES DE GAS**

**MOBLAJES Y DECOR.**

**PINTURAS**



**E. T. I. GAS**  
EMPRESA TECNICA  
INSTALADORA

INSTALACIONES DOMICILIARIAS  
e INDUSTRIALES  
URUGUAY 228 - Esc. 14 T. A. 37-5880

**Cía. Arg. Instal-Gas**

S. R. L. (CAP. \$ 20.000)  
Matr. Gas de L. E. y Munic.  
COC. CALEF. RAD. ETC.

EXPOSICION Y VENTA  
Bm. MITRE 2664 — T. E. 48 - 1422

**Angel di Baja**

Decoraciones de interiores  
Tapicería

**Bustamante 884**  
T. A. 79. Gómez 4295

**B. BAYON**

EMPRESA DE PINTURA  
Para Trabajos de Calidad

Escritorio y Depósito  
Estados Unidos 324/6 T. A. 34-2083

**LADRILLOS**

**TALLERES METALURGICOS**



**INSTALACIONES de GAS y SUPER GAS**  
MATRICULA MUNICIPAL y D.G.G.E.  
Adm. y Exp. RIOJA 663  
T. E. 46 - 1694

SUCESION DE  
**FRANCISCO CTIBOR**  
FABRICA DE LADRILLOS  
Ringuet F.C.S. - U. T. 890, La Plata  
Escritorio: Avda. de Mayo 878  
U. T. 34, Defensa 8580  
LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados  
por la Dir de las O. S. de la Nación  
HUECOS PATENTADOS para entrepisos:  
azoteas, chimeneas, bebederos, etc.

**CASA RIZZA**

CARPINTERIA  
MOBILIARIOS  
DECORACIONES  
INSTALACIONES  
47, Cuyo 4960 CASTELLI 135

**"CARMETAL"**

TALLERES INDUSTRIALES  
METALURGICOS S. R. L.  
**HERRERIA**  
**CARPINTERIA METALICA**  
**MUEBLES DE ACERO**  
Sgo. del Estero 3299 - 4 de JUNIO - LANUS  
241 Lanús 1496

**MAQUETTES**

**MOSAICOS**

*Apareció el LIBRO*

**LA CHIMENEA**

Interesante tomo editado por Editorial Contémpera S. R. L., imprescindible para todo profesional de la construcción o para quien tenga que construir una chimenea.  
En formato de 0,20 x 0,285 sus páginas espléndidamente ilustradas reproducen, además de una escogida serie de 70 fotografías de los distintos tipos de chimeneas y cañones de humo planeados por afamados profesionales argentinos y extranjeros, los planos completos y reglas para construir chimeneas perfectas o corregir las de funcionamiento defectuoso. Se incluyen también planos y detalles para la construcción de chimeneas al exterior y fogones para asados.  
**PRECIO DEL EJEMPLAR \$ 8.50**  
En venta en las buenas librerías



Empresa instaladora de cañerías para Gas - Contratista de la Dirección General del Gas del Estado.  
DIRECTORIO 600 T E 60-7898

**PLANIALTIMETRIAS  
PARA LOTEOS  
ESPECIALISTA**

**HANS E. JORGENSEN**  
H. Irigoyen 676 - T. A. 34-5207

**MOSAICOS  
REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS**

**V. MOLTRASIO e HIJOS**  
S. R. L. - Cap. \$ 260 000  
Exp. y venta: FED. LACROZE 3335  
T. A. 54, Darwin 1868 - Buenos Aires

**MARMOLERIA**

**MOSAICOS**



**INSTALACIONES de  
Gas  
Supergas**  
CHARCAS 1927 T. E. 44-5600

**MARMOLES  
CELSI & Cía.**

R. de Janeiro 631 esq. Díaz Vélez  
T. A. 60, Caballito 1840  
Buenos Aires



**MAYOLICAS - MOSAICOS - CERAMICAS**  
Dep. y Fábrica Exp. y Ventas  
Av. SAN MARTIN 3594 CHACABUCO 710/14  
T. A. 741-1990 T. A. 33-3312  
Florida F. C. del E. Bs. Aires

**TECHOS PLANOS...**

(viene de la página XXXIV)

Otro punto de vista más racional, pero de un carácter semejante, es el que sostiene que está más de acuerdo con nuestras tradiciones constructivas. Ninguna de las dos son buenas razones y es lamentable que no pensemos más en las ventajas evidentes del techo plano.

(De Building Digest)

**EL "CEREBRO" MAS RAPIDO DEL MUNDO**

El nuevo "cerebro" electrónico británico que, según se prevé, eclipsará a todos sus rivales por su rapidez en resolver todos los problemas matemáticos, y al cual será incorporado una "memoria" estará listo probablemente a fin del verano.

Esta máquina de calcular automática llamada "El As" superará según se cree al "Edsac", la más per-

feccionada de estas máquinas terminada el año anterior en la Universidad de Cambridge.

"El As" resolverá en algunos segundos problemas que un equipo de matemáticos pondría años en resolver y será de una ayuda inestimable para los sabios empeñados en los trabajos de investigación sobre la energía atómica y la aero-dinámica.

**BONAFEDE E HIJOS S. R. L.**

CAPITAL \$ 1.200 000 M/N



**SAN JUAN 2599**

T. E. 45-3830-0395 — COOP 492 SUD



**MATERIALES Y ARTEFACTOS SANITARIOS  
FABRICA DE CAÑOS DE PLOMO**

PRODUCTOS  
**DURABEL**

*Hijos de* **PABLO CONCARO**

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - CAPITAL \$ 1.000.000

CORRESPONDENCIA  
CASILLA DE CORREO N° 20  
BERNAL  
F. C. S.

AVDA. LOS QUILMES Y LINIERS  
(RUTA NACIONAL N° 2 - KILOMETRO 17.355)  
QUILMES  
F. C. S.

U. T. 202 (BERNAL) 0149

*Fabricantes de Pinturas • Colores • Barnices • Esmaltes • Aceites de Lino*

Sus características principales son: capacidad de calcular con 75.000 cifras decimales; posibilidad de hacer simultáneamente ecuaciones que comprendan hasta 100 incógnitas y utilizar una biblioteca de instrucciones prefabricadas.

Esta biblioteca consiste en cartas perforadas especiales y evitará el sistema complicado de fichas y botones habitual en estos aparatos electrónicos.

Francia. — Me ha provocado admiración y un poco de desengaño la forma en que los parisienses siguen viviendo alegres, una vida aparentemente sin preocupaciones, a pesar de los políticos, de los mercados negros, de la falta de alimentos esenciales y de los rumores de guerra.

Pero no cabe duda que París es la más bella y la más fascinadora ciudad del mundo.

#### IMPRESIONES DE UN VIAJERO

Noel Moffett, recorriendo durante algunas semanas varios países de Europa, ha traducido sucintamente sus impresiones en un artículo del cual extractamos lo siguiente:

*Holanda.* — Me ha sorprendido la muy grande recuperación de los holandeses, cuyas ciudades recibieron tan formidable bombardeo durante la guerra. Causa tristeza la devastación del centro de Rotterdam y despierta envidia la oportunidad que ello les brinda a los arquitectos.

Es admirable el vigor y la energía con los que el programa de reconstrucción es encarado por arquitectos y planificadores, a pesar de inmensos obstáculos.

He creído también descubrir un nuevo movimiento entre los arquitectos jóvenes, expresando un más libre y orgánico enfoque del diseño, tal vez como reacción contra el enfoque duro y formalista de Dudok. La construcción es lenta y dificultosa debido principalmente a la falta de materiales.

La influencia de Rietveld que murió hace unos diez años, es muy fuerte. Sus construcciones todavía impresionan por su originalidad, audacia y excelente diseño.



*Copias de  
Planos*

*Cestafe y Andrili Hnos.*  
Carabelas 231 - T. E. 35-2944

MATERIALES DE DIBUJO  
TELAS Y PAPELES DE CALCAR

**COPIAS DE PLANOS**



*Papeles*

Y TELAS TRANSPARENTES  
MATERIAL PARA DIBUJO  
FOTOGRAFIA TECNICA

**A. & M. CASASCO Y CIA**

SOC. DE RESP. LTDA. CAPITAL \$ 1.500.000.-

SUC. RIVADAVIA 589 - LIMA 461 - B. A.

Casa Central:  
CORDOBA 1836

• SUCURSAL ROSARIO - RIOJA 867 •

Causa sorpresa la falta de cooperación entre los arquitectos franceses, que siguen su propio camino como artistas individuales, sin tomar nota de la existencia de otros arquitectos.

He vuelto a descubrir las emociones que despierta la Torre Eiffel. Mr. Eiffel fué, sin duda, el más contemporáneo de los constructores, que conocía todas las ideas del siglo sobre interpretación de espacio, planos traslapados, simultaneidad. Descender la escalera es vivir algunos momentos con el doctor Giedion un mundo mágico de espacio-tiempo.

He disfrutado dos de los más excitantes días de mi vida, uno mirando asombrado la tetradimensional belleza estelar de los vitrales de Chartres (ahora de nuevo de vuelta de su escondrijo de guerra), la otra explorando el edificio del Ejército de Salvación de Le Corbusier (aquí también simultaneidad e interpenetración de espacio): este es sin duda el más excitante edificio de nuestro tiempo; a pesar del horroroso abandono de los tiempos de guerra y de post guerra, es verdaderamente admirable.

Más excitación al mirar el mercado al aire libre de Clichy de Marcel Lods, transformado en unos pocos minutos en un pequeño cinema y en una serie de salas de reunión.

Tristeza he experimentado al ver el descuido de muchos de los más hermosos edificios de Francia, antiguos y modernos. Los franceses, como los irlandeses, parecen no apreciar los mejores trabajos de sus arquitectos: si lo hicieran, cuidarían mejor sus edificios.

Me ha desilusionado el pueblo de casas prefabricadas levantadas por el gobierno en Noisy-le-sec. No hay un solo ejemplo de buen diseño. El noventa por ciento de las casas tienen la pretensión de no parecer prefabricadas y hacen todo lo que pueden por parecer casas suburbanas corrientes.

La falta de materiales ha impedido la reconstrucción en gran escala desde el comienzo. Se han hecho muchos planos, la mayoría de ellos por arquitectos privados. Se han comenzado los trabajos en unos pocos edificios importantes como el proyecto gigante de Le Corbusier para Marsella, propiciado por el gobierno, como un experimento.

## La Madera al Servicio del Arquitecto

por Severino Pita

**EL LIBRO DEL DIA**

Hójele en cualquier librería

Precio: \$ 85.—

## LIBROS NUEVOS

**PUBLICACION DE LA UNION DE COOPERATIVAS SUECAS. - DOS VOLUMENES CON NUMEROSAS ILUSTRACIONES EN NEGRO Y A VARIOS COLORES**

Conocida es la enorme importancia del movimiento cooperativo sueco. Basta decir que la venta anual de las cooperativas de consumo, alcanzan a 1,500 millones de coronas, de las cuales 700 millones son vendidas por la Unión de Cooperativas.

Alrededor de 900.000 familias son cooperativistas y calculando que cada familia está compuesta por un promedio de 3,6 personas, puede calcularse que un tercio de la población sueca de 7.000.000 de habitantes está asociada a alguna cooperativa.

En 1924 la Unión de Cooperativas estableció su propia oficina de arquitectura, compuesta de un arquitecto jefe y 12 arquitectos jefes de sección; esta oficina publicó, a los diez años de establecida, un libro con toda la obra constructiva realizada entre 1925 y 1935.

Ahora se han publicado dos nuevos volúmenes, comprendiendo la obra hecha entre los años 1935 y 1949; el primero dedicado a los edificios comerciales, tales como negocios para la venta, fábricas, usinas de gas, etc. El segundo está dedicado puramente a los edificios residenciales. Las obras realizadas hasta ahora de acuerdo a los proyectos de la Oficina de Arquitectura, montan a unos 300 millones de coronas suecas.

Aunque los arquitectos jefes de cada sección tienen su autonomía para proyectar y construir, los intercambios de ideas y de experiencias son continuos y los resultados que pueden percibirse en la obra realizada, son expresión de este trabajo de equipo.

Edificios simples, eficientes, claros y limpios; valorización de los materiales del país; alegres y armoniosos coloridos a cargo de la madera, los ladrillos, etc. En cuanto es posible según las necesidades, algunos planos tipos, como los elaborados para los pequeños negocios en poblaciones pequeñas, que son un modelo de eficiencia y practicidad.

En el libro dedicado a la arquitectura residencial, está visible en todas sus páginas la alta calidad de la arquitectura sueca que se cuenta hoy entre las primeras del mundo. Comienza el volumen por el estudio analítico de las principales partes de la casa, sigue con el relato de los resultados de algunos concursos, describe algunos de los grandes proyectos de la Cooperativa y termina con un apéndice sobre casas y negocios en un solo cuerpo.

La obra arquitectónica realizada por las cooperativas es trascendental: la organización de las distintas partes del libro es clara y convincente y la presentación gráfica no deja nada que desear. Especialmente en lo que respecta a los grandes programas de alojamiento, los arquitectos encontrarán sumamente útil la consulta de estos volúmenes.